U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

五期星　日八月十　年二八九一元公（歲次壬戌年八月廿二日）（VOL43NO55）FRIDAY 8 OCTOBER 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0069"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

港督尤德爵士在施政報告透露

中英已開始談判港問題

日報章謂將來港督由華人出任

（綜合報導）香港總督尤德爵士，本月六日發表施政報告，其中最受人注意者，爲關於香港前途問題之部份。

據港督透露，中英雙方已就香港問題在北京展開談判。至於實際上會談係從何時開始，雙方參與會談人員之姓名職級，會談之內容如何，可能包括的議程如何，談判估計將持續多久等等，雙方均保持機密。惟有一項可以確定者，則爲在必要時，港督將親自北上參與會談。

英國外交及聯邦事務部透露，目前之談判，只是外交階層的接觸，爲將來實質上談判奠定基礎。外交部暗示，目前英方參與談判者，係英國駐北京之外交人員。

港督之施政報告，沒有對香港前途談判作任何揣測，但謂中英雙方意見有所分歧，而應予以消除。

港督重申中英雙方政府已發表聯合公報，表示雙方均有保持香港繁榮安定之共同目標，是則雙方歧見當可消除，而終將能達成一項中英均感滿意，而爲港人所歡迎的協議。

港督施政報告又指出，英國政府已保證承担對香港之責任。

又據日本讀賣新聞報導稱，曾往北京的香港人士說，將來中國收回香港主權時，香港總督將由民選的華人出任，而該項人選需獲中國批准。

至於收回香港主權的時間，則中國曾迭次聲言，謂於一九九七年新界租約期滿後收回整個香港地區。

上述之香港人士，在北京曾與中國的高級官員會晤。據謂，中國將來收回香港主權後，在港的英國高級官員仍可留任。

該香港人士謂有關將來香港之經濟金融，港幣仍將作爲國際貨幣而繼續流通，股市交易制度亦將保持不變。惟夜總會，酒吧，舞廳，賽馬等娛樂活動則將被禁止。

至於現時之香港居民身份證，則在中國收回香港主權後將會被廢除，而外人訪問香港時，將由中國駐在有關國家之中國大使館簽證。

中蘇代表昨正式舉行談判
北京要求蘇軍撤出阿富汗

（北京電）中國和蘇聯的代表昨日正式開始舉行有關邊界糾紛問題的談判，中國代表在昨日會議中重申要求蘇聯迅速自阿富汗撤軍。此外，中國亦要求蘇聯勿再援助越南。

（華盛頓電）華對外交界人士對中蘇談判密切注意。他們認爲就解決邊界問題而言，談判雖有進展，因預料蘇聯不會作出重大讓步。自一九七九年以來，此爲中蘇兩國首次正式談判。

最近，布堤茲尼夫重申要求改善與中國的關係。中國方面對此反應冷淡，認爲欲改善關係，行動勝於言詞。

美國與台灣簽約出售戰機及零件

（台北電）據消息來源稱，美國已與台灣簽訂兩項合同，向台灣供應六十架F五E及F五F型戰機。

瑞典海域昨發現另一神秘潛水艇

（斯德哥爾摩電）維日前一艘神秘潛水艇在瑞典水域出發後，昨日瑞典海軍又發現第二艘神秘潛水艇，位於瑞典巴迦海軍基地附近。

據悉：瑞典海軍及直升機已奉令監視。該艘潛水艇初步認爲此乃蘇聯集團的潛水艇。

自去年十月以來，瑞典海域先後發現十二艘闖入瑞典與海域的潛水艇，因而使瑞典懷疑本身中立國的地位。

聯邦羅掘財源創造就業
可能變更社會援助計劃

（渥太華加新社電）據聯邦內閣優先次序及計劃委員會發言人環境部長羅拔士稱，政府在設法張羅款項以創造新就業機會中，不能保證不會改變社會援助計劃，諸如牛奶金及養老金等計劃之類。

該委員會現正開會，以製訂秋冬兩季之計劃，社會援助計劃係在討論中之問題。

令人注意之點，乃爲負責大部份社會援助計劃之衛生及福利部長比堅，曾獲邀請但沒有參加上述會議。

自由黨國會議員曾在該黨幹部會議中對內閣閣員謂，他們不欲政府擅棄將牛奶金及其他援助普遍發給之原則。

卑詩教師月底召開會議
討論是否採取罷工行動

（雲訊）卑詩省教師聯會主席古漢稱，該會會員將於本月二十二日及二十三日在雲埠舉行會議。

古氏在域多利招待記者時指出，會議主題乃討論教師是否採取罷工行動，以爭取合理權益。

他說，一般教師均不主張罷工，但是如果省府不肯對節約計劃的強硬措施讓步的話，則教師勢將無可選擇，被迫採取罷工的行動。

該會要求卑詩省長標班納舉行省選，以教育爲主要爭論點。

近數月來，教師們的態度有所改變。他們堅持反對省府所建議的節約計劃，即創減教育經費。

卑詩電話再要求
明年一月起加價

（雲訊）卑詩電話公司昨日稱，該公司已要求加拿大電訊委員會批准由明年一月一日起加價百分之六。

今年五月，該委員會批准電話公司將住宅用戶電話費用提高百分之十八，單線商用電話百分之二十三，多線商用電話百分之三十一。

公司發言人稱，明年一月一日加價後，公司收入可增加二千七百萬元。

胡應湘子被綁架
警方拘三男一女

（香港電）香港著名富商胡應湘之子被綁架案，昨突有新發展，警方將三男一女帶回警署，協助調查。

消息謂一名在魚蛋檔任職之曾姓男子夫婦及另兩名男子被警方帶走，四人年齡均在廿三至廿五歲之間。

據傳說，胡氏之子於贖金一百五十萬元付出後，獲得釋放，估計參與綁架之歹徒有六人之多。

加銀利率續滑落

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，昨日定爲百分之十二點五六，上週四利率爲百分之十二點九八，昨日下跌百分之零點四二，跌幅之大，出人意表。

滿地可銀行當即將按揭利率減低達一厘半之多，其一年期按揭利率由十六厘七減爲十五厘二五，爲所有特許銀行按揭利率之最低者，滿地可銀行按揭利率之最低者，今日最高氣溫十六度，最低氣溫十四度，時有陰晴。

今年捕獲一千萬條
卑詩二文魚穫豐

（雲訊）本省漁民於最近一週內在非沙河三處地方共捕獲三十八萬五千條索溪三文魚，此爲一九五八年以來數目最多者，按一九五八年本省漁民捕獲的三文魚總數達一千五百萬條，此紀錄迄今仍未打破。

該委員會今日開會討論聯邦政府實制捕捉三文魚條例。

本報休假啓事

十月十一日（星期一）感恩節，爲法定假期，本報休假一天，是日停刊。十月十二日（星期二）照常出版，謹祝誦者假期愉快

大漢公報謹啓

蘇越領袖續會談

（莫斯科加新社電）蘇共領袖布涅茲尼夫昨日繼續與到訪之越共領袖長征在克里姆林宮會談，呼籲中國改善與蘇越的關係。

塔斯社說，布氏和長征互相說明了中越蘇三方面的關係，它說，如果三方面關係獲得改善，對三個國家均有好處。

新聞簡報

▲素里一名六十五歲患病男子突然失踪五天，其家人及騎警紛紛到處找尋其下落，該男子名畢里士亨利。

▲加國聯合公益金籌款，本月底截止，現時所籌得數目，已達其八百六十萬元目標百分之四十一。

▲二埠一間稻文發生火警，住宅很難逃生，火勢迅速被撲滅，無人受傷。

華興參茸行
高麗人參中心
滙總藥國
諸君記購人參鹿茸
使體美容補品是功
中藥部
理主行智胡師醫中由
免費解答有關中藥問題通曉國語，粵語，英語，四邑，潮語
加拿大溫哥華埠華街五〇六五
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604)683-3838

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

Chi Shing Trading Co. Ltd.
294 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：683-0978
志成貿易有限公司
十月一日開張營業
（八折大酬賓十二天）
本號經售：
中國刺綉檯布　各款禦寒棉襖
男女成人睡衣　男女童裝睡衣
各款眞皮手袋銀包　各款書包旅行袋
各款男女雨傘　敬請諸君惠顧
批發零售　無任歡迎
地址：溫哥華華埠奇化街二九四號
電話：六八三—〇九七八

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
1磅庄IQF蝦肉 每包$2.69
新鮮大鯪魚 每磅$1.29
冰凍魷魚每磅 $2.69
每星期七天營業至下午六時半

海外植字印務公司
加拿大溫哥華市東街258號機下片打
OVERSEAS PHOTOTYPESETTING PRESS INC.
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS. (604)688-1856 RES. 873-1168
中英文打字　植字　專　印
社團會所通訊特刊　大小　設計　牌束類　紙帖片貼
教會傳單婚禮進行程序表　各式　各喜　報　招
中西雜貨報價表冊　各式　廣告　海　報
中加商業貿易介紹手冊　一貫作業　快捷妥當　令君滿意

工廠布料清貨廉售
本廠將於十月十四日（星期四），十五日（星期五）及十六日（星期六）一連三天舉行清貨大平賣。各種棉質，的確涼布料，花邊等及各新款女恤，裙，秋等皆以最低價大量推出。請各位屆時光臨選購。售出地址：水街五十五號三樓。時間：星期四由上午十二時至下午七時，星期五由上午九時至下午七時，星期六由上午九時至下午三時止。

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681—8531
慶祝中華人民共和國成立三十三週年紀念
國產商品一律九折！　另有特價商品供應。
日期：十月一日到九日
歡迎各界僑胞選購！

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
總代理
美國合桃酥　泰國建力麵　大量進口
泰國媽媽麵　統一麵食罐頭　大量批發
加頓牛油旦卷　梅益園各類糖菓
安利青龍牌各款麵食
羣衆蜜糖馬仔　公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸　好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜　罐頭海味
急凍海鮮　地道藥材
唐山什貨　式式俱備
每週均有大量特價品推出

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月叁元柴

家、春、秋

巴金 (366)

（春）

第二部

全個劇場馬上變得非常嚴靜了。衆人都在屏聽，要聽出那「血鐘」底聲音。

「明天！」安娥忽然在臺上狂喊起來，使得臺下的觀衆驚了一跳。

「明天奴隸制度就要完結了」馬霞仰起頭夢幻地說。

「明天我們人在樓下拍起掌來。

有幾個人在樓下拍起掌來。

揮西里和安娥先後走了。蘇斐亞們留在房裏聽着報告。

那兒……門外頭……我們底事情壞了！」

「哎喲！」蘇斐亞和馬霞齊聲呻吟道。黨大樂從內室奔出來，

顆子彈，共餘五顆留給你們用，」他仍然走入內室去了。

昂東忙從牀邊地址和文件。內室突發出一聲槍響，一

「完了，」淑英驚慌低聲自語道。這時樓下的觀衆中也起了一個小的騷動。零也很激動，但總看見淑英

底窗念的樣子，不覺開顏一笑，愛憐地安慰淑英道：「二妻妹，你不要看得太認眞了。這是演戲。」淑英感動

地看了零一眼，放心似地嘆了一口氣。

蔣泰一進屋來便翻箱倒篋，西處搜索，一面鬼祟地捉住房裏的三個人，警長敏銳地指揮一切，後來無意

間發見了那道小門，便過去，只聽見印刷機響底聲音，不久警長拿了一張報紙出來，對着燈光讀道：「光明」，

驚得地說：「原來你們就是那光明的人！」警長又說了一些明笑海琴的話，昂東忍不住掙脫了手向警長撲過

去，但又被警察推倒了，兩個警察拉住他毆打。蘇斐亞和馬霞齊念地哭喊起來。他們也被警察緊緊捆住。警

長站在馬霞面前輕佻地問道：「你這小東西，還不會哭完嗎？」馬霞悲恨地說：「難道我們連哭底權利都沒有

了？」警長哈哈地笑道：「你這小東西！像你們這般東西還不是叫你們怎樣說就怎樣！」

在這個紛擾中蘇斐亞和警長底笑聲、馬霞們底悲泣聲顯然拉斷了。起初是一陣沈悶的寧靜。於是無數的手

拿瘋狂似地拍動起來。

「零姐，覺得怎樣？」淑英回過頭來問似地低聲問道。「這太可怕了。我好像聞見大哥說過，三哥在上海也會

「就是好戲！」零興奮地答道。

「零姐，眞有這樣的事情嗎？」淑英嚕嚕地問道。

微革命黨，是不是和昂東他們一樣？」

「二表妹你不要擔心，」零壓抑住心裏的波浪，柔聲安慰淑英道。「那種事情的確是有過的，把在也許這

常常有，不過三表弟還不會像這樣。你不用替他害怕，你不記得安娥剛才說過的話：「個人的痛苦比較起來算得什麼？」這句話很有意思。」

淑英不即刻答話，她在思索。她開次欲語又止，脚踏

這個，想改變她底注意，便說：「第二幕就要開演了，你

淑英還來不及答話，第二幕果然就開演了。她便注意地去看舞臺，那裏是一間客廳，陳西里在和他底幾個

朋友談話。

「你看伸在陳西里旁邊的那個人便是二表哥，你認得出

文雅的青年說，他底臉上帶着笑。

「對的，我現在認得了。」淑英含笑答道。「二哥還

戲臺上幾個人預謀地設計種種不好的消息：蘇斐亞在

底事情，最後又商量行刺總督的計劃，大家都願意去做那件事。覺民扮的銀行家卻沒有機會，他華前設法

苦道：「我拿出幾個錢算得什麼！安安穩穩地看着旁人

「二哥不是這樣的人，」淑英不相信地低聲說。

「你說什麼！」零問道。

淑英猛省似地看看零，恍然失笑了。她偏祖地對零說：「二哥還

十分高興。

但銀行家在臺上苦惱地聽了幾步便不得不退場了。淑英忽然回頭問道：「二哥還會出場嗎？」

「他不再出場了，」零惋惜地答道。

看完本報請即閱定

中篇連載

握緊我的手

(27)

玄小佛

骗局

不再有車，不再有房子，不再有好的衣服，讓我把自己整理的乾淨、俐落、勇敢一點；也許我打工，賺點麵包費，買條牛仔褲。不够勇敢，或者明天一早，我就會死在這裏。

宋翠涵驚愕地張着口，她哭了二天的眼睛，又再度泛起了潮濕。「品剛——怎麼會？怎麼會這樣？」

何品剛熄掉烟蒂，又點一根。「讓我們把今晚過得快樂一點吧，明天妳回馬來西亞，我沒能力娶妳了，我甚至連戀愛的條件都沒有了。來，喝酒，這樣的結果，還算負責任，雖然我沒能給妳什麼，但，也沒拖累妳太多。」

「品剛——」

潮濕的眼眶，終於聚成淚水了。宋翠涵搖着頭，一手去握住何品剛，一手技巧地，緩慢地將桌上撕破的報紙，悄悄地塞到椅子底。

「我不會回馬來西亞，你趕不走我，你知道嗎？」

何品剛是受了打擊。

但，他的打擊，比起宋翠涵，實在微弱多了。

哥哥因她而亡故，父母要與她脫離關係。現在，她又要像一根柱子，支持何品剛這個一面倒塌的牆。

宋翠涵吞下她原有的哀傷，堅强而勇敢地拿掉何品剛手中的杯子。「你不負責任，你是個不負責任的男人……」

「你以爲可以將愛情丟給一架鋼鐵造的飛機帶走嗎？何子深能扶你站起來，他也就有辦法推倒你，你僅得什麼生存嗎？何子深不是神，他也許能阻碍木材業，但這個世界除了木材，還有數不盡的一切。」宋翠涵的淚，一字一行，她像個導師。「站起來，品剛，做個負責任的男人，對愛情負責，對你的前途負責。」

何品剛笑起來，笑的好滑稽。「小女人，妳的道理一流，妳該去當演說家，妳把世界講得這麼簡單，把生活說得那麼容易，妳——太單純了，妳仍然是宋振福的女兒，一個富家千金。」

宋翠涵努力收住眼淚，她鎮定地搖着頭：「當我從二樓的臥房，跳下來的那一刻，我就不是除了騎馬，就是賭馬的富家的千金了。」

何品剛醉眼地望着宋翠涵，許久，許久，妳想怎麼樣？」

「嫁給你。」

「然後呢？看着我死，或者分一點麵包吃？」

「你不會死，我們會共同分一塊麵包，因爲我們要共同去賺取那塊麵包。」

何品剛震耳的大笑，繼而吼叫，藍眼珠子的人全不高興地皺眉看着他。「賺取？在這裏嗎？在佛羅里達嗎？妳不曉得我恨佛羅里達？妳不曉得嗎？我恨佛羅里達就像我恨何子深，恨木材，妳回馬來西亞，妳聽清楚了嗎？管妳飛機是什麼造的，妳走，我娶不起妳，我娶不起任何人。」

酒吧間的經理過來干涉了。

宋翠涵扔下一張票子，拉着漫天狂叫的何品剛離開酒吧間。

「不要管我！妳走！不准妳管我！不要管我！」

街外的涼風，把何品剛的一點酒意吹醒了。

他不再藉酒裝瘋，他顫賦的聲音漸低，沿着騎樓，他像個嫉羨的人，踱跳了下來。

他緊着臉，蛤如見殺，飲拉了起來。

「不要離開我，翠涵，不要離開我！」

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號
十月七日起盛大獻映

飛鳳潛龍
梁汪平劉凡徐詹
洋衡
力
長城出品跳秘奇情彩色武俠巨片 根據名武俠小說家梁羽生同名小說改編

黃埜俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑光信託樓下）
機票 酒店 保險 簽証

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話 英語 231-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文超

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九基奇化街 近福街西邊 半個街口

你一生的幸福，快樂和事業有賴於一個美滿的婚姻，但繁忙的工作，狹窄的社交圈子，你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象
本社忠誠爲閣下提供以上有關之專業性服務。並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。
加美服務中心（星期一至星期六）
婚姻介紹
5-119W. Broadway
P.O. Box 24723, Station "C", Vancouver, B.C.
Canada V5T 4E2 (604) 874-4545

永聯建築裝修
美術 手工 廉價
餐館樓面 土庫間格 水電油漆 露台車房 工程大小 一律歡迎
電話 日夜 255-8957 251-5529

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
NOW SHOWING
日日放映
每日五場：下午二時 四時及晚六時 八時 十時 至深夜
成人電影：性感，香艷，新潮，刺激

"The beautiful Linda Wong, will thrill you with her most sensual performance ever."
三套戲
Blow Dry
ORIENTAL BABYSITTER
SEX CURES THE CRAZY
星期五特設十二點中午場，有香腸贈送。
Both films completely concerned with sex
Adults $4 Senior Citizens $2.50
ONG • MARY QUINT • CONNIE PETERS • DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

掌相命理
本堂掌相哲學家精於諸葛掌紋學，相學，玄學，測字。預測前程，事業，婚姻，愛情。能測過去，現在，將來，解答個人心理問題，爲你解決內心疑難及煩惱。服務內容富有科學邏輯及哲學原則，價錢相宜。有意者請於每日早上電：八七二—七〇三九，可用華語預約。或廿四小時電：六八四—二一八一。俾呼標二三一〇用英語留下姓名及電話號碼，以便聯絡。歡迎預約到府上。
通訊處：BCX 27171 POST OFFICE VAN. B.C. V6B 3PT
MAIN
了解自己 明白命運

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B C V6J 2K5
PHONE: 732-1282
○英文速成及初班－九月開課
○專爲東南亞學生簡化英文困難，採用恩特川教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月開課，收十，十一，十二班及英文速成及初班，學費由每月一百起。
○專人協助有關學生VISA手續。

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 髮修改建 政府牌照
約合期長有另 文柏聲小理修

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待
倩貽客廳走廊只收36.95
餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大亞華埠街三零九號
由十月七日起
奇門遁甲
同場加映
邊緣人
艾迪 金興賢 嘉倫 主演
十二個梁家仁 賈信義 金東雲 高千雄 主演
片影佳最 H 回獻貢禾嘉

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定鬼街 682-0724
辦公電話 682-0725
寶妹
安娜瑪麗 葉倩文 梁漢 領銜主演
卓伯棠導演
旅遊勝地 • 遇險遭難
奇異境地 • 空前未有
成人電影 十六歲以下不宜觀看
放映日期：由十月二日至十月八日
同場放映
龍蛇手門蜘蛛
諶道良 王迪 張翼 劉明 金銘
領銜主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY Telephone 872-7171
由十月八日起公映
老幼咸宜 問府統購
追女仔
十
鬼馬智多星
香港票房純收入
$17,242,005
新藝城出品
陳琪琪 黃造時 統寄 鄧偉 岑迪麗 泰子祥 林賓嘉 曾志偉 劉藍溪 張天愛 石天 演員表
兩套正片 一張戲票 兩個超值

華聲 溫哥華 電話：685-1110
即日獻映
探獄
陸一鏗 向雲鵬 領銜主演
同場加映
英雄對英雄

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 684-7733
十月七日起映
惹笑拳擊片（劉家榮導演）
鬼畫符
傅聲 小侯 主演
同場加映
時裝笑片
鬼咁過癮
伊雷 婭婭 主演
十月九，十日（星期六，日）
十一點半早場
老夫子奇趣錄
王沙 婭冬瓜 主演

小說創作

會為君留

李穎書

(10)

竟然偷進我的房間，你不顧道德，你不要臉。」

俊浩猛力的搖撼捏痛了秀玫瘦弱的肩膀，他聲聲的把那早已沉痛的心，她即時淚如雨下，像泉湧般狂寫了出來。在一片頭腦昏亂之間，她掙開了俊浩的雙手，眼着狠狠的在他臉上抽了一巴掌。

這清脆的一巴掌把俊浩的狂嘩止住了，他是呆住了，驚訝的不敢相信，平日柔順得可以的秀玫，竟會有如此的勇氣，給自己送上重重的一個巴掌。

「俊浩，你聽着。」秀玫淚眼盈眶，聲音顫抖：「我是伍秀玫，你要找方紫玲的化身的話，你恐怕早就找錯對象了。」

她不願意看見俊浩當時是那副模樣，她只一轉身，奔出了房門，外間的風雨，把她那一頭長髮吹得四散飛揚。

(五)

雨過天晴，一個星期過去了。

一大清早，嘉嘉搖了個電話來：「

「嗨，今天風和日麗，我很想去迪士尼園走一趟，你一定要陪我去

。」

電話才掛上只不過一會，嘉嘉就已經在門外隆隆的敲着，一面門一打開，嘉嘉就征住了，眼大了眼睛驚叫起來：

「秀玫，差點認不出你來了。」

「是嗎？」秀玫得意的笑：「是我替自己剪的一個時下最流行的短髮邊說，邊摸一下後面的頭髮。

「哎吔，我早就說過你留短髮好看的啦。」嘉嘉甚爲雀躍，却又忽然嚴肅的凝視秀玫，皺起眉頭的說：「俊浩怎會容許你……」

「俊浩？」秀玫笑了笑，走到鏡前再去整理一下頭髮，「他怎會不容許呢！因爲——我是伍秀玫嘛！」

嘉嘉聽得糊塗，眉頭皺得更深，嘟着嘴說：「你說話總是不清不楚的。但也是好的，你爲了他，已經把「煩惱絲」留了兩年，也該剪掉它換一個清新的形象呵。」

Karen Bong
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲華埠2351 GRAVELEY ST. 樓上樓下兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八萬九千五百。
▲東區三十四街火域多利，上層二房，土庫完成，大地50X100，只售九萬九千元。
▲東區1912 E 34th，近域多利，上層二房，土庫完成，可出租，交通方便，開價九萬九千元。
▲東區4106 PENTICTON ST. 近二十六街，上下層各有二睡房，角位置，近巴士站。
▲列治文入息大屋，66X157，只售十五萬五千元。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，風景優美，取價相宜。619 EAST KEITH.

EATON BAY TRUST
-Mortgage Loans
-Guaranteed Savings
-Chequing Accounts
-Savings Accounts
-Registered Retirement Savings Plans
-Registered Home Ownership Savings Plans
- Self Directed R. R. S. P.
儲蓄戶口 定活存款 長短證券 利息優厚 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲屋計劃
投資入定活存款利息最優厚，具有房屋低息按揭。
詳情請電 PEGGY CHEUNG 張小姐 681-7212
Trust Branches
535 Howe St., Vancouver 681-7212
200-10330-152nd St., Surrey 581-3221
Member Canada Deposit Insurance Corporation

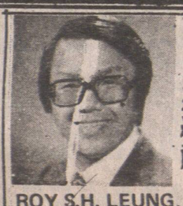
方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.
平屋急賣
▲溫哥華近PNE，33X108有后巷，六萬餘。
▲星期日下午一點至四開放。3508 W 23街近UBC大學。兩年新屋，二千餘尺，四房兩廳，近中小學。
▲緬炎二十街，兩房，七萬餘，歡迎還價。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680
並非破產(新盤)
△高骨林，新型果舖，柏文林立開價七萬二千。
▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬四千。
▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。
▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲另平屋五六萬起。
▲新屋十三萬餘起多間。
▲溫哥華旺區購物中心數個，租客佳，管理容易，合海外投資，更有低息貸款。由五十萬至二百萬。
▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99 双
百分百純正粟米油 $3.80 双 金牌即食麵卅包庄 $4.99 双

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△兩睡房一廚一廁，近Q.E.個半浴室，土庫完成卅七×一三○，近279 7 W. KING EDWARD
△一睡房柏文，五萬五千元。
△兩睡房土庫完成3780 PRINCE ALBERT八萬九千九萬八千。
△兩睡房兩廚房4985 MANOR十一萬。
△五睡房兩廚房九年新十三萬五。
△五睡房1796 E. 64. 九萬九千元。
△十五萬九千。八年新五睡房，兩個半浴室，土庫完成卅七×一三○，近279 7 W. KING EDWARD
△四睡房兩廚房4985 MANOR，十一萬。
△兩睡房柏文，五萬五千元。
△兩睡房柏文，七萬九千五。
△六睡房九五×一四○豪華大屋5025 GRANVILLE二十九萬八千。



Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telepnone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
梁紹禧 ROY S.H. LEUNG,
住家電話:324-4752

△西區餐館二間，西式，中加式，BOSTON PIZZA各一，由九萬五至十七萬。
△西六十一街近劍比街，正層三睡房，土庫INTLAW SUITE地闊四十六呎，十九萬五。
△本拿比京士威街角旺地，闊179．餐館生意連物業，取價六十九萬元。
△MARPOLE區十組柏文，收入五萬，要價卅七萬五千元。
△全加拿大連鎖性餐館，各省BC及温哥華FRANCHISE機會難逢
△東區十五街近RENFREW．ST．上下層各三睡房，標準地段，全新八月尾完成價十五萬九
△九萬多，本拿比京士威街角旺地，闊179．餐館生意連物業，取價六十九萬元。
△四十六呎，十九萬五。
△西六十一街近劍比街，正層三睡房，土庫INTLAW SUITE地闊
△五至十七萬。
△西區餐館二間，西式，中加式，BOSTON PIZZA各一，由九萬

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話:325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
3877 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2
公司：876-8841

九月新盤
▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街火域多利，機會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近商場及巴車。

賴錦泉 KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

▲溫哥華旺區購物中心數個，租客佳，管理容易，合海外投資，更有低息貸款。由五十萬至二百萬。
▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話: 876-8841
住家電話: 420-1851 254-4655

九月新盤
▲乃磨夾百老滙街果舖，中西食品，生意好，地點旺日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前景佳。
▲乃磨夾五街西班牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通便，此大屋與衆不同！歡迎參觀廿五萬九千
▲五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地濶屋靚，十六萬九千元。
▲北雲大粵菜館，有酒牌三舖位，裝修靚，地點旺，急賣五萬五，機會莫失
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營三百餘，三萬八。

DAVID TAM 譚滿華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲東區十一年三睡房靚屋，硬木地台，土庫完成住宅單位，開價十二萬八千元。
▲東區卅九街近域多利街，兩睡房，土庫完成住宅單位。
▲新屋三睡房，標準地段，近喜士定街，十三萬九千開價。
▲新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近域多利街。
▲東區兩睡房，有土庫房屋數間，開價由七萬餘元起。
▲街角興旺地區菓舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。
▲專式急凍點心製造廠生意出售。工具齊備，包送貨貨車，潛力未盡
▲北雲一年小型商場，全部租出，每年淨收租十二萬。
▲列治文區兩年新卅八組柏文，年收廿餘萬，有低息按揭。

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳相宜
▲忠誠服務•償錢久候
店鋪停車•無須保險問題
▲詳細解答•保險太多或司徒
▲請電諮詢•

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

HOLIA CHOW
（周太）
住宅：271-7874

FRANCIS CHEUNG
（張子喬）
住宅：271-3112

溫哥華
△溫東區，上下裝修，煥然如新，上下二廚房現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。
△溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬
△溫西區，地萬餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九
△溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二
△溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。
△溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。
△溫西區高尚住宅區屋，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美麗客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺

（聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。）

列治文
△六年新入息孖屋，月入二千元，廿二萬九，西班牙式八年新屋，土庫完成，地67X105 兩廳四房，十三萬五。
△位於機場側，地45X120 三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九
△靚區大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千
△全新高尚住宅區，兩廳四睡房另有麻雀房，名貴浴室，可換屋。
△兩年新屋，土庫完成，六房兩廚房，三浴室，取價十三萬九。
△兩年新，半孖屋一廳三房，取價七萬九。急售，

其他
△北盤那比靚區大屋一間上下六房地 60X130 滿舖名貴地毯，要價十八萬九千。
△商業樓十間加樓上十柏文，僅數年新，入息好，切勿失之交臂。
△專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出讓。

175·000 85·000按揭13%三年
2·700方呎

中國家言預

左筆權 敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

温哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大厦二一一室

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍佈服務網點
●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大賽路銀行
溫哥華華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款期可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：
上藥珍珠膏
中國首創，譽滿全球。
嫩膚佳品，安全可靠。
歡迎選購！

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B.C, V5T 4E1
366 E, 57th Ave, Vancouver B.C, V5X 1S7
□上門拍攝家庭福照□ □人像攝影□
□結婚喜慶攝影□ □特技裱相□
□商業攝影及設計□ □承接黑白彩色放大□
"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING
本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓入像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西籍師授課。
課程主任：謝永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。
△東區十四街近緬街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。
△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約引看。
△梳里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。
△西六十三街近緬街，二睡房住屋，土庫有厨房睡房租出。開價十萬餘。
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲西區兩舖位，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。
△雲埠中型超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短縣期，開價四十五萬。
△西餐館在西百老匯街，近大學，有烈酒牌，九十座位，用具和裝修新穎，開價十萬餘。
▲急賣 西區尾西餐館，六十餘座位，五年枕約，用具只五年新，叫價四萬餘低過成本。
本公司自今年六月份起經營各項燕梳，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。
本公司歡迎電話垂詢。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3

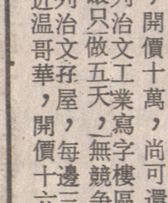
伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

呼傳即覆最平當
緊急費捷妥
留電保快

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！
▲咖啡濃，非沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上；易經營，皮費輕。
▲炸鷄店，非沙廿六街著名CHICKEN EXPRESS外賣炸鷄店，開價一萬七千五，平過買新車。
▲DOWNTOWN最繁盛地區ROBSON & THURLOW街，四十座位，咖啡餐室兼營DELICATESSEN有資格申請啤酒牌，股東不和，大減價急賣，捷足先得，三萬元有商量。
▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，七萬五有商量。
▲尚有大小餐室，飯店十餘間，限於篇幅，不能盡錄，歡迎電話或電腦傳呼，面詢。

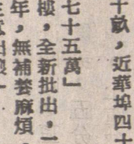
房屋舖位
▲入息屋兩間，分別在第十街近甘孖梳街及格連街第十二街，月入約千元僅取價十萬另五千及十二萬五千，投資保值好機會。
▲兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅取價六萬餘，平通全埠。
▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。
▲西區近女皇公園，高尚清靜住宅區，卅餘年，兩睡房，土庫完成廚廁房，地佔53X120，取價十八萬另五千。試還價。
▲東區域多利夾卅九街街角，兩層商業舖位，地下餐室，二樓柏文兩組，取價十九萬另九千，歡迎還價。
尚有果舖生意連實業數間，恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155



▲急賣 西區尾西餐館，六十餘座位，五年枕約，用具只五年新，叫價四萬餘低過成本。
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲西區兩舖位，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。
△雲埠中型超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短縣期，開價四十五萬。
△西餐館在西百老匯街，近大學，有烈酒牌，九十座位，用具和裝修新穎，開價十萬餘。
△梳里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

葉漢 ANDY IP
馬不停蹄 各區服務 買賣物業 免費估價 早晚歡迎
中文電話：876-6404



開價八萬九千五
十厘四份一隨意接充
近本京比一千二百五十方尺實木地板
地大54X132。
九萬九千九百城市屋
烈治文方便靚區
三大睡房約一千四百尺，開後園。
又一抵買盤
樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房飯厨厠，近四十一街，開價十萬七千五百。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. VANCOUVER. 736-3831

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年浮批，位于BC省PRINCE GEORGE。
▲兩睡房，地濶五十尺，近乃夾二十九街，1427 E 29八萬九千五。
▲西區一睡房柏文，舒景九萬九。
▲五十三街夾乃街，三十年新，兩睡房，大廳，雙窗，地大，花園，車房，6955 KNIGHT九萬九千五。
▲樓上四睡房有土庫地大42X111，八萬九千九。3060 E 52街星期日下午一點至四開放。
▲兩睡房，樓下兩睡房，有冲凉房，有大廳，十七年新十二萬6045 COMMERCIAL DR.

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

▲列治文TOWN HOUSE一千尺，兩睡房，好鎖匙，請來電查詢。
△列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十七萬五。
△列治文優靜地區六年新大屋三千餘尺六睡房三浴室請來電查詢。
△列治文廿六年屋近學校交通方便四睡房，要價十一萬九有價講。
△雲東區，人息屋，月租一千四百多元，標準地段，交通方便，有好銀期，請來電查詢。
△列治文三年新屋，三睡房，一千五百多尺，適合小家庭，要價十二萬五千。
△列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十七萬五。
△列治文優靜地區六年新大屋三千餘尺六睡房三浴室請來電查詢。
△列治文廿六年屋近學校交通方便四睡房，要價十一萬九有價講。
△雲東區，人息屋，月租一千四百多元，標準地段，交通方便，有好銀期，請來電查詢。
△列治文三年新屋，三睡房，一千五百多尺，適合小家庭，要價十二萬五千。

（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）
▲新屋近展覽會3348 ADANAC街三睡房兩套浴室雙車房，全屋鋁質外牆，美觀耐用，平整地，平售十三萬餘，有商量。
▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。
▲東區新屋數間，好地區，由十二萬五千起，接受換舊屋。
▲高骨林區十年新屋，上下層完成好，五房三浴，取價十二萬餘。
▲街角新屋803 E. 33正層千五尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橫近費都鴻家四房三浴環境優美，十二萬餘
▲5009 ST. CATHERINES街，兩房有土庫，取價六萬九千。
▲3242 EUCLID街，正層兩房土庫兩房浴厨，八萬餘。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

Century 21.
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

(1)西區尾（WEST END）地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
(2)雲東區五十街夾緬街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。
(3)列治文新屋四睡房，只售十九萬
(4)列治文二層屋，大辣，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。
(5)列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。
(6)列治文三睡房六十乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。
(7)列治文三睡房50X255有大後園，開價十萬，尚可還價。
(8)列治文工業寫字樓區餐館生意出讓只做五天，無競爭開價七萬餘
(9)列治文孖屋，每邊三睡房，地點近温哥華，開價十六萬九。
▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補荼麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化妝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大厦二樓
電話 873-0507 688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
△舖位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△3519，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三六一PHILIPS，本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
△ROBSON與BURRARD之間五十六乘一三二，生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
△商業住宅樓宇104 AVE近SURREY，一百廿萬。
△四百號喜士定地五十乘一貳二最好發展，樓下可做寫字樓。
△380 MAIN街最好投資有好利息十二厘四份三按揭。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
最近賣主交來新盤，經已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價務求雙方滿意。
▲廿五年新兩睡房，地卅八乘一八五。試價八萬五。
▲十八年新三睡房，土庫有浴室客廳厨房。試價九萬五。
▲寬大清潔卅五年樓，承養一流三睡房，一厨兩廁，標準地，土庫兩廁，一廚有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。
△雲東區新屋，自由選擇地毯土庫有熱水暖氣，有山景急賣。試價十二萬九。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 JULIA YOUNG. B. COM.
工程師・建築師・免費估價
321-6881 或 736-1039
▲近華埠，位緬街，四層高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新爲九組新形格文及地下商業或餐館，全樓面積總共一萬五千平方尺，每年租料入息九萬餘元，半年內交樓，開價九十八萬元
▲紫里埠，繁榮地區，位104 AVE及KING GEORGE HWY地盤166X150兩層高商業餐館格文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，即價一百零五萬
▲非沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千
▲五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價十萬九千
▲頂觀海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額起碼廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
△2142 CAROLINA四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK有住果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375 洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

香港桑利公司
HONG KONG SUNLEY CO. LTD.
1249 E. Georgia Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 251-4296
線經銷
蝦子麵
蛋麵球
Egg Noodle

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
八週年紀念
四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧
--黃甘聯主理--

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中西美術廣告裝飾公司
中西美術　商業招牌　圖案壁畫　裝飾設計　唐宇文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・屋舖內外水電油漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：一五五一四一五二
一五四一一八二八

祖氏椅墊公司
專做汽車，餐館，辦公室，厨房，梳化等。
JOES UPHOLSTERY
5626 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA
Phone: 324-7219

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可批充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價謂。
▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲雲東區50x [illegible] FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成厨房厠所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，隨還價，認眞抵買，機會莫失。
▲流梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，曲有林區一年新屋，居住面積一千八百呎方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬零九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有做發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業地貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另設天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025
▲508 E 30th AVE.
廿三年平房，兩睡房，光猛客廳連餐廳，土庫兩大房，浴室，[illegible]價至八萬九。
▲二埠牛扒屋生意，馳名MR. MIKE分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，一百卅座位，長批租平（每方呎年租四元）只開價八萬五。
▲東區小商場四間舖位，街角89x120，十一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價卅二萬五，首期十萬有辦法。
▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四方呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。
▲北雲旺購物區小型商業舖千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。
▲新型兩層商業樓，地濶六十六乘一百卅二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

馮沾
Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或 687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價
經驗豐富
忠誠服務

房屋

西區
◆高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100x239，闊大菓樹花園，四十四萬九千。
◆6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。
◆6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十一萬。
◆6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區
✢6655 Gladstone 街，保養良好，兩房及土庫完成有厨房，九萬九千五百。
✢146 E. 18街，三組已租出，每月收一千一百元，開價八萬九千。
✢57街夾乃街，三房及土庫完成，地48呎闊，十一萬九千。
✢963 E. 24 Ave. 兩房及土庫，九萬八千。
✢6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

孖屋
★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。
★東區936-938 E. 14 Ave. 新上下孖屋，上等材料及一流手工，每層三房。

商業樓
◇八年新磚樓，兩舖位及兩組栢文，土庫四十一萬。
◇兩年新兩個舖位西區地王，六十五萬。
◇四年新磚樓，四個舖位及三組栢文，售二十九萬多。
◇二年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。

栢文樓
◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。
◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
◆西區二十一組，九十多萬。
◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
◆東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬平價一百六十萬，按揭供業主。
◆本拿比十二年新，保養一流，八十三組租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
◆北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意
◆西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。
◆西區2409 Burrard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。
◆西區二街夾甘比街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。
◆東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
◆東區士多生意，日做一千，五萬八千。
◆東區6735-6765 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

熱盤抵買
㈠2772 Horley St. 兩房及土庫，六萬九千。
㈡全新石屎樓，一組一房及車房，按揭十一厘供業主，平，平。
㈢全新特別設計上下合法孖屋，每層三房及廳，洗衣房，平價出售。

梁寶琴
BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話:872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

投資栢文好機會
▲八十三組，十三年新，位於本拿比近京士威旺區，永無空房，利潤高，有十釐息按揭。

溫哥華
△五十二近域多利[illegible]八萬九。
△兩房一廳八街夾西馬桅栢文地，七萬九千九。
△六十二街卅四平[illegible]三廳樓上，土庫完成[illegible]二廳，地大
△卅三街夾域多利[illegible]二廳土庫完成三房一廳[illegible]3x103二萬六銀按揭十一厘息。
△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。
△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭
△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭
△東區近京士威。33x138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
△西區二房一廳十一萬五。33x120
△卅二年屋二房一廳土庫完成一房地闊44x110近學校，開價九萬在東廿街。
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街
△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。

商業入息樓宇
△購物商場出賣，地區旺，地大卅個停車位，有九十萬十一厘利息按揭。
△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。
△雲島，生意連實業，兩舖位，四組栢文及餐館共取價十五萬五千
△唐人街九組栢文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。
△唐人街數組栢文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

本拿比
△CAPITAL HILL起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬
△CAPITAL HILL完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，十九萬
△豪華大屋地50x[illegible]售卅旋轉形樓梯樓上樓下二十五百尺價相宜
△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊
▲本拿比新區，三千餘尺豪華大新屋，美國總統式樓宇，地大價錢相宜
△本拿比牛乃[illegible]售，二年新，四睡房，價錢特平。
△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一貳二，環境優美。
△東區廿二街四年三房一廳土庫完成[illegible]售卅四萬一廳地四十一乘一零九[illegible]價八萬餘元。
▲兩房一廳，有土庫，近緬街，汽車直達唐人街，業主搬過埠急賣七萬九千。
▲本拿比新區豪華大屋60x120三層五睡房，熱水爐，特價十八萬九千，有位踎。

鍾天賜 876－4575

投資移民好消息！
本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

雷廣庭 926－9771
△六三四五·百老匯街，款新，景好地段大，三睡房，土庫完成，十三萬幾。

寫字樓出租
位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一方呎，歡迎查詢。

伍澤森 327－7842
△旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。
△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，六天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。
△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
△西區髮型屋生意出售二萬八。

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Autoplan
1982 INSURANCE AND LICENCE
Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

ALEX T. L YUEN 阮廷燊
254－7333
阮廷燊君現加入本公司爲僑衆服務，阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
△列治文區6208 GARNET·四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。
△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成41x110地，按揭可供業主，開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
實事實業燕梳有限公司
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至一時。

新興建築公司
新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
專做灰板　免費估價
電話：685-3653

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8921
經售及修理名牌洗衣機，收音機及各種電器。承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋搵錢平。
電下午六時後

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION 卜公
承接：土牀間格，舖面內外油漆，水電抽漆，大小工程，價錢特平，工作快捷。
請電：一五五一四一五二　一五四一一八二八

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. B.C
電爐　電爐　洗衣機　各種器具　修理　保養　文件　換頭
•誠懇迅速　•收費公道•
•高價收買•舊電視•唱機•爐面•

煤氣工程
電話：939-8275 施偉
持有政府牌照
專門修理及改裝，修理水喉等工程，承接裝修保養，換喉爐，煖爐，煖氣，熱水爐二百九十五元起，換上門估價。專做溫哥華，免費

美容中心
THE CUSHION SHOP
定製各種海棉牀墊，椅墊，枕頭，特別設計腳枕，適合日間工作站立過久人士，增加腳部血液循環，恢復疲勞，翻新各種家庭，辦公室及會館用之大小坐椅，新張期間八五折優待優惠
2433 W. 41st AVE.
電話：266-8329 國粵台英語

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

昌盛水喉
TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建　舖面裝修
專人繪圖代申請市政府許可證．免費詢問估價
日夜電：253-0841

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場柘文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

MR. FOAM
專家設計，度位定造，一切大小床。
選用堅固松木及一級乳膠牀褥。
一切乳膠與圓形枕歡迎定造。
專門翻新墊褥如梳化，汽船，貨車等。
材料多種花式新穎，任君選擇。
閣下在新張期間，駕臨本店有特價優待。
全套包提，床架，床頭，上下床褥，床邊。
牀褥濕，全套由$234.95起
營業時間：一至六早九時至晚五時半或
星期四，五早九時至晚上九時止。
如欲知詳情請移玉步或電查詢。
A DIVISION OF Kayross ENTERPRISES INC.
Unit "F" 3411 No. 3 Road. Richmond, B.C. V6X 2B8 Canada
Telephone (604) 273-7681

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器碗碟厨房用具，
一律九折。
零沽批發一律歡迎
電話：五二〇六一八八六

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及無綫遷青起沙平頂大面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票，毋須苦候▶

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Baffice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系（604）873-4073

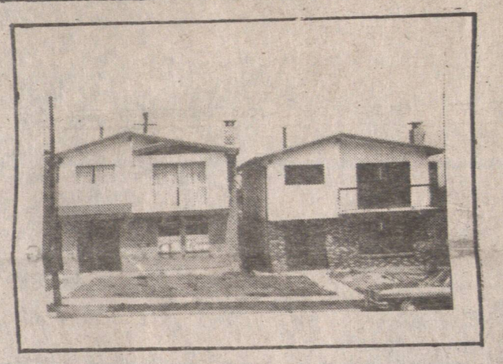
簡業旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER. B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各種飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

牛記專門裝修
廚房，換舊水喉，熱水爐，價值相宜
電話：255-3635

蘇紹鏞 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD
△域多利夾四十五街卅五年靚屋，二房土庫完成，全新厨廁，價九萬餘元。
△四十七夾菲沙十七年屋，樓上三房樓下二房全部完成，十二萬餘元。
△東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房厨廁，可分租，九萬餘元。
△雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房厨廁，開價十六萬元。
△乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九千餘元。
△一房兩廳柏文雲東好區淨賣四萬

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527
▼高級商業地皮，位百老匯央維街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割愛出售，二百六十萬元，低過市值，限量。
▼商業地皮，和記油站旁邊，位本拿比商業區，地寬60'×114'尺，可建中型商場，位開位五十九萬元，旅過貨住宅屋，「武抵貸」。
▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，有花生意利潤厚，租約長，位開位九萬九千元，機會難逢。
本公司免費代客估價一切物業。
▼華埠「地王」旺鋪生意出頂，因店主年老無力照顧，被迫割愛讓，最適合開傢俬材舖或中國雜貨，糧食品店。
▼西岸CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳一廁，開價十六萬五千。
▼五年新屋，上層三睡房一廳一廁，位東區近展覽會場，交通三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼工業行館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼工業行館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼工業行館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。
▼工業行館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳一廁，地皮33'×122'，屋工業地，將來可發展工廠，近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳一廁，土庫裝修有二睡房或在辦公工作之人士居住。



新屋兩間
▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商斷大本，僅求脫手。有意購屋者請從速。
美高 437-7209
湯天豪 687-2215 325-0527

聯邦實業 EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE：公司電話：270-9922 住宅電話：324-3334
▲2910 E PENDER特大單位，上下三層樓文，兩房，兩厨，露台，儲物室，設備完善，六萬七
▲烈治文屋地87'×498'尺，三房另土庫，近WOODWARD購物中心，十餘萬
▲烈治文兩房靚屋，66'×149'尺地，近WOODWARD購物中心，有前途，已在商業發展區內，九萬餘元
▲京士威七千號，旺商業樓，大舖位，另兩層為宇樓，近MIDDLE GATE中心，廿九萬
▲另有舖位及購物中心出租及出售

BLOCK BROS.
涂念宜 David To
你的房地產專家
公司435-1471 住宅298-4908
廿四小時傳呼524-8581 叫4211
△活活公司後面賺錢快餐廳，長年生意，租約特長，地點旺。
△獨市果舖連土庫及住屋，租或售均宜，細街夾四十七歡迎參觀比較。
△四十五夾乃磨兩睡房土庫，地卅三乘一毛只售九萬五。
△坐北向南，三年新光猛五睡房，土庫租四百餘，銀期十一厘半。
△機會難逢，地50'×218'兩睡房，土庫完成，可改建堡壘式華厦。
△好風水，兩年新，五睡房三大廳市區風景，近超級市場及公園。
▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標準地。
專誠為閣下解答疑難及申請補助。

恒生實業燕梳公司 NORTHRIDGE REALTY LTD
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話：879-6761
PATRICK CHAN 住家電話：274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話：254-2567
陳永柏
實業買賣•房屋燕梳•汽車保險•買地建屋•無任歡迎

王震漢
餐館、商業樓 果舖
△百老匯東近菲沙，兩舖四組柏文，年租約二萬七，廉售廿八萬。
△西區旺街兩舖新商業樓租約好全租滿，年收四萬八價五十九萬。
▲加拿備尾柏文區獨市中型果舖，生意蒸蒸日上，平讓四萬五千。
▲北雲五十位咖啡室，唐番餐，生意日營約三百多，長拉，五萬四。
△高骨林埠心四十位家庭式西餐館日營四百五首期三萬，五萬九千
房屋
▲華埠四年新三睡房屋，土庫完成，有地契，價十一萬五千元。
△東區PNE三睡房土庫舊屋，八萬餘元。

靚屋減價急賣
緬街夾二十一街四睡房靚屋，正層兩睡房廳，厨房，浴廁及洗衣房，樓上兩睡房。實用面積一千呎。地大49.5×122有車房及後巷。近中小學校。巴士直達唐人街。現降價至八萬九千。詳細情形請電詢陳永柏

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
新屋
只此一間
十三萬元
△八二六號五十六街東，三套浴厠新屋，急售十三萬元。
△四〇八IMTLER. ST. 近京士威，層收租一層自住，只售八萬九千。
△四十號西區四十一街士德古廿年新三睡房土庫兩房厨浴厠齊，十四萬九千。
△六街近緬五年新單邊一睡房柏文業主急售四萬九千。
△七一五東五十街近菲沙小單邊四睡房屋款特別西人業主十三萬餘
△一〇八三號東五十六街卅三年新，兩睡房鋼窗開價七萬餘。
一急售商業餐館
△百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅，卅一萬五千。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，但求脫手，只售廿七萬餘。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做七九萬。七萬九。
△中西餐館百廿二座位，近大酒店及工業區有批六萬九還價即售。
△埠心果舖日做七百元短錢期，開價七萬可還價。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司：685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668
△旺區，超級市場生意，做六日，每日九至六，實用面積七千餘呎，一年生意一百六拾萬元，潛力未盡，如週日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廉，勿失良機，售廿五萬元
△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地萬六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣酒牌厨具俱備，做六日，平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾多萬
△高骨林，商業樓四舖位，佔地一萬四千餘呎，年淨收益二萬七千八百，售四十三萬五千元
△西區，全新商業樓七舖位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾多萬
△西區，全新商業樓六舖位，佔地一萬五千呎無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬
△近郊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六十多萬
△Pr. Rupert Downtown 唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十三萬售九十多萬
△東西區，各類型房屋均有代售

jackpot WINNING NUMBER

7 1 1 A 9 2 2 WINS $5,000

Check the jackpot number on the top of your Express ticket. If your number is identical in and in the same order as the jackpot number above, you win the jackpot prize.

LAST 3 DIGITS OF THE jackpot NUMBER WINS $25

9 2 2

If the last 3 digits of your jackpot number are identical to, and in the same order as the three digit number above, you win $25.

NEXT WINSDAY'S TOTAL jackpot WILL BE $320,000

000X000 JACKPOT NUMBER 000X000

WESTERN EXPRESS $1.00

WINSDAY OCT. 6, 1982

0000000 REGULAR NUMBER 0000000

$10,000 REGULAR WINNING NUMBERS

2 8 9 6 9 5 1
1 7 7 3 4 3 6
2 0 4 5 3 2 4
1 1 3 1 4 2 2
1 2 8 3 9 0

$100,000 REGULAR WINNING NUMBERS

1 7 7 2 0 0 8
2 6 3 4 9 6 1
1 1 1 2 4 5 8
3 6 2 9 7 1 6
1 4 5 8 6 9 3

If only the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to and in the same order as the REGULAR WINNING NUMBERS above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last 6 digits WIN	$1,000	last 3 digits	Five dollars worth of Express Tickets
last 5 digits WIN	$100	redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket	
last 4 digits WIN	$25		

氣功家郭林與癌症治療

原籍中山

北京畫院七十四歲的丹青妙手郭林女士，原名林珠珠，祖籍廣東中山。六歲那年，因生活所逼，其祖父不得不在澳門的尋寶廟出家當道士。郭林學畫，承廟裏的一位僧人指點。她聰穎過人，僅二十歲出頭，便名噪畫壇。

一九五六年，周恩來批准成立中國畫院，籌建期間，調郭林任資料室主任。潛心於國畫事業的郭林，不幸積勞成疾。早在四十年代，她患上了肺結核、關節炎和嚴重心臟病。此後，又患上子宮癌。那可惡的毒細胞蔓延擴散，不久便轉移至膀胱。為延續生命，從一九四八年至一九五八年，她先後做過大小手術六次。最後竟連膀胱也割去一半。死神召喚，軸咄逼人。

氣功世家

生性剛毅倔強的郭林，面對病疾，毫無懼色。她想，祖父是一位民間氣功師，又得到道家之養生術，活至九十多歲，母親一生練氣功，活至一百〇二歲。郭林她深信，流傳千古的中華氣功，定會顯出戰勝癌疾的回天之力。自八歲起便隨祖父練功的郭林，埋下了功法的電視片，含辛茹苦地替人民體育出版社和天津科技出版社撰寫《新氣功治癌症法》及《新氣功療法》等書。

從一九八〇年十二月至一九八一年四月，郭林舉辦的《新氣功療法》學習班，參加學習的被確診為癌症學員的四十八人中，除了一例係晚期乳癌廣泛轉移肺及腰椎患癌者之外，都取得滿意的治療效果。

郭林的氣功治癌奧秘何在？郭林認為，氣功之所以具有治癌作用，是因為氣功具有特殊的行滯活血、扶正驅邪、調整陰陽、消腫散結的異常功能。練功者由於巨噬細胞吃癌細胞的活力增強了，身體機能增強了，食慾好，睡眠穩，精神旺，為戰勝癌症提供了有利條件。

眷戀祖國

今日，郭林氣功已名揚中外。他在美國的女兒女婿，多次來信勸她去美國安度晚年，當她拿到出國護照後，她不由得思緒如潮：是祖國哺育了我，我為祖國作了些什麼貢獻呢？她拿定了主意，毅然決然地將護照退回了外交部。她說：「因為我是中國人。氣功是祖國的寶貴文化遺產，應該讓它在祖國的土地上生根、開花、結果！」

為讓郭林的新氣功推廣普及，為千千萬萬患者延續生命，戰勝痼疾，郭林讓她在廣州工作的高足黃松笑，編寫一本以圖解法為主的、通俗易懂的《郭林新氣功療法》，本書已脫稿，即將由科普出版社廣州分社出版。此書的問世，相信必將為癌症患者帶來更多的福音。

創編功法

為了探索氣功治癌的理論和實踐，她的足跡遍及北京的大小書店，古籍書攤，廣泛搜集有關氣功書籍和醫學書籍，記下了近百萬字的筆記。她總結自己的經驗，並集氣功各派各家之長，創編了一套「動靜相濟、三調分度」的《新氣功療法》，經過多年實踐，功到病除，效力神奇。郭林高興萬分地聲稱：「癌症並不是絕症。」

功力神奇

三十年後的今天，女畫家郭林又以女氣功家揚名於世。熱心腸的郭林決心將氣功推向社會，為千萬苦於癌症的患者解除痛苦。

這，過不。人迷醉景，頃萬濤波，披狂投蒼，海雲看中林盡密茂的山峰峽使海雲的勝那，《歸秋搜川四》的峽上在正。勢氣的千萬化變它到看以能，原哪是。畫裏高更得看你叫，

《秋日花事》
野草開花也堪賞

在整理盆栽的當兒，許多惜花人，只重視正規的盆花，為了使這盆花長的好，他們辛勤地為它清理一切障礙。除草、鬆泥、加肥。在盆內有一株半株「雜草」都趕盡殺絕。

在我的觀念中，盆花是種來看的，只要有欣賞玩味的價值，不管它名貴不名貴，也不管它是「主」是「從」，我都願意讓它們在盆中和平共處，平等以待。

花盆中常有一些並非種植而是不請自來的植物，像酢漿草、、鐵線蕨、鳳羽蕨和含羞草，就常常會從別處飛來我家花盆中落戶。這些植物，自有它可愛之處，像酢漿草，小小的綠葉，幾朵淺紫紅的小花，頗為有趣，鐵線蕨和鳳羽蕨，別人還花心血培植了出售，它們不用花錢就生長盆中，風姿楚楚，可添野趣，幹嗎要將它們趕盡殺絕呢？留下來，多給一點肥料去餵飽它好了！

Mah & Lowe Associates
承造大小 建築工程
新舊樓宇 改建商業
住宅餐館 入則申請
圖則設計
電話：253-6806
255-6770

D.K. 電視音响修理公司
專業技師到府修理
各款電視音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研
大築小酌 悉從尊便
地址：德高里片仔癀街一〇號

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
日昇雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆腐
新鮮西瓜
中菜肉類
雜貨
滑魚豆腐
炸豆朴丸
鮮菜花
豆腐奶角
古律歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
免費估價 服務工作快捷安當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

A. E. LE PAGE
BUS (604)299-1451
馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683
梁君PAT LEUNG
住家 433-2558

梁君
新屋

▲4494 OXFORD全新大屋，38 S RANELAGH，4年新，土庫部份完成，十四萬。
▲全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
▲85 HOLDOM五年新，土庫租出，十四萬。
▲4577 E GEORGIA ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，改租五百元。十四萬九。
▲4332 DUNDAS 屋仔八萬八。
▲35 S. ELLESMERE CAPITAL HILL，風景好，有入息。八萬。
▲3195 E BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
▲大孖屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘55N. GRJSSVENOR 實淨靚屋。

馮小姐
A. E. LEPAGE地產公司現聘請CINDY FUNG馮碧華為本公司華人代表。
為僑胞服務，馮小姐畢業於省立工學院工商管理（B. C. I. T.）主修地產投資及城市發展，成績優異。馮小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋按揭有任何問題。請電二九九－一四五一或住宅電話：四三〇－四六八三馮小姐定必為閣下解答清楚。

HABITAT REALTY LTD.
劉仁智 LAWRENCE LAU
438-3501 325-4619

▲雲西廿三街三睡房土庫完成，割價十七萬九千元。
▲雲東GOTHLAND街33X110三睡房及土庫八萬四千九百元，銀即三萬四千元。
▲雲東全新40X99三睡房，面積1240方尺，價十二萬九千元
▲雲東TYNE街，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。
▲BURNABY S. E. MARINE DR. 地51X107華屋有土庫完成，價十五萬元。
▲BURNABY GRIFFITS AVE. 529X100，一年新，十八萬四千九百元，銀即七萬元。
▲合埠廿四組汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四厘息，首期金廿四萬元，價五十八萬五。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091

▲域多利 夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。
▲KNIGHT街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。
▲COQUITLAM新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬餘元。
▲溫哥華四十二街東，兩睡房磚屋，土庫完成，九萬五千元。
▲東區新屋，三睡房，標準地，近學校，十四萬九千。
▲東區乃磨夾二十九街，兩睡房，土庫完成。
▲菲沙近巴士學校，地大，取價相宜。
▲本拿比區，新屋平賣，土庫完成，地大。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123
電話：324-6933 KEN CHONG 蔣先生

九月新盤

▲兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四點七，有四萬七千元十厘按揭至到八三年八月，價八萬八千，RENFREW夾一街。
▲有三組，兩睡房，六組一睡房，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。
▲一千三百尺，三睡房，四年新，土庫完成，雙車房，四十一街夾乃。十四萬五千。
▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123
電話：931-6696 EDWARD LEE 李藝雄

電話：733-0103 LINDA FONG 馮小姐

▲本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
▲正中高骨花園地 出售 六萬四千九 東區整潔靚柏文，一睡房，五年新，有景。
▲本拿比美容院，業主急賣，開價一萬五千元，有價講。
▲上下層孖屋，每層三睡房，近沙夾十四街，十七萬九千。
▲唐餐館，近百座位烈酒牌，六萬九千九過戶。
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。
▲緬街果舖，地位好，每日生意約四百五，只售二萬五千。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅公司 實業有限 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

①殷拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66X120，十一萬

歐文斯
BLOCK BROS REALTY LTD.
GORDON OWENS
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

2576 E 27 AVE
九萬九千

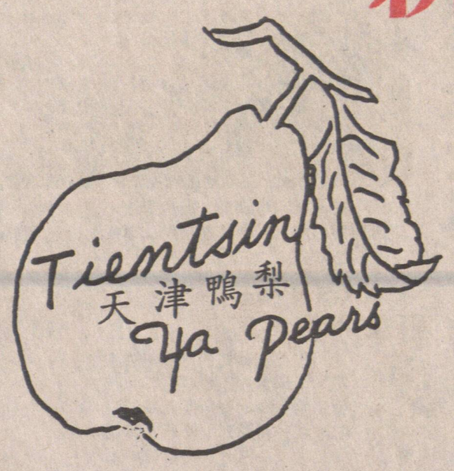
▲1857 E 5 VICTORIA 三房有土庫，近。價錢七萬六千。
▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近HOLDOM及PARKER。
▲1155 LILLOOET 33X110兩層，四睡房，八萬九千。
▲3421 VENABLES三睡房，十五年新，土庫全新桑拿，雙車房，七萬九千
▲八萬九千九，土庫完成，3165 PARKER 3X146，近PNE。
▲九萬九千，3246 GEORGIA 近PNE特大兩睡 完成33X122
▲2576 E 廿一街，四睡房，二十五年，土庫出租單位，雙車房，標準地段，九萬九。
▲1916 E 三街，位于域多利一街，交通方便，上下孖屋，價九萬五千，有六萬三千十三厘按揭至到八五年。
▲3025東廿八街，3X110有二萬三 按揭至到八三年，八萬九千。
▲4474 EARLES三睡房，翻新古式靚屋，八萬三，十五厘半息，價錢十萬元以下。
▲西區81 W 十街，內外全翻新，鞏固美觀，價錢十萬元以下。
▲五組柏文，二十九萬，512 W. PENTICTON 二十五萬九千
▲BUCKINGHAM-HEIGHTS 100X151三睡房，十七萬九千。
1741 E 2街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33X122，價十萬
2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬二千。五分鐘到唐人街。

本拿比

▲二十四年新，兩睡房，有土庫，5854 BOOTH。八萬九千。
▲樓宇街角大地，5438 MEADEDALE 60X130本拿比最好地區，減價出售，近HOLDOM及PARKER
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千。急賣減至二十三萬五千。業主接供二十萬，十五厘息二年，蔽潮首期五萬。
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚房。7625 KILEA。
▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，二十五萬。
▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千

新貨上市

天津鴨梨



隨時訂購 無任歡迎

天津雪梨

太平洋農產有限公司

PACIFIC PRODUCE CO. LTD.

1020 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
Tel. (604) 253-1551

加拿大東西部專售總代理

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉漆具・露台車房
電器電燈・新換水測
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

誰生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分担重担嗎？請電：
433・1745

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50
現價$99.50
不銹鋼开水升，原價$146，現價$89.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，過背土專用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
213 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605起
☆暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海豹山，金門橋公園等。
☆華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☆出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・
10日$2-545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日$2-855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・
香港・溫哥華・
16日$2-995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，
五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日$3-095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，
九月九日，十月七日。
(五)溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$3-095・00
出發日期：五月九日。
(六)溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・
溫哥華・
18日$3-245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3-245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日
七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・
廣州・香港・溫哥華・
17日$3-395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日，
(九)溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・
廣州・香港・溫哥華・
19日$3-395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日
，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港，台北・香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，廣城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，積域，吉隆坡，星加坡，芭麗島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
•暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
•華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
•亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
•可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
•專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華車。
•住宿一流酒店，包含名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
•暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，蘆省及三藩市。
•出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・17/8・17/10・24/10・31/10・
•亦有華人領隊之迪斯尼樂園李煊三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，歡迎查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

向日葵髮廊
Sunflower
BEAUTY SALON
男女髮型設計

本公司禮聘名師
主理一切男女髮型
地方寬大 殷勤服務
新張期間
電髮一律八折優待

華埠支店
340 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-6900

8652 Granville St.
Vancouver, B.C.
Tel: 266-4414

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老滙西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至翌晨三時
中午特設茶市

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

本報廣告效力宏大

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八一七八八六

Welcome 惠康餅店茶餐廳
BAKERY
RESTAURANT
喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
（七天營業由上午八時至晚上七時半）

669-8288

落唐人街呀！ 請去惠康試吓：
燒鷄肥香飯$3.75 焗葡國鷄飯$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客$2.50

惠及生民飲且食
功參鶴夜壽而蒲

悠然此心 嚴紀著

109.

悟出眞理

費烈皺眉，他知道，他和文珠都不能再幫忙，斯年的心意是決不可能再改變。

「你有權選擇你的生活，只是——希望你以後眞正快樂，不要後悔！」他正色說。

「決不會後悔！」斯年眼中射出奇異光芒。

「以後日子一定比現在有意義得多，相信我！」

「但是——你沒有爲家心想過嗎？」文珠嘆口氣。

「她早爲自己想過了！何必我替她想？」斯年說。

是——這樣的嗎？

× × ×

送走朗尼，家心大大的舒一口氣，也重新投入繁忙的工作。

朗尼在香港逗留了十天，她覺得自己被綁住了十天，不能好好工作，不能好好休息，甚至不能去找朋友！

但是，朗尼在機場說那番話可是一眞的？他說：「暑假過後妳來美國，學校的事已有百分之九十把握！」

學校——哈佛商業管理？

這當然是她夢寐以求的事，她高興了好一陣子，朗尼是哈佛有來頭的講師，他說百分之九十，想來已是絕無問題的了，是吧！

回到家裏，高興的情緒就消散了，以哈佛的學位來換斯年，值不值得？

天地良心，當初她的確不知道朗尼眞有那麼大忙，也絕對沒想到朗尼居然對她有意，這一來

封如今也解釋不清了，斯年會諒解她嗎？

家中又剩下她一個人，父母都去教會查經班，這也是一種很好的精神寄托，他也是基督徒，但她已經安不下心去牧會，她——唉！到底在做什麼呢？

斯年——走了嗎？他眞是走得這麼快絕？連個電話也不打給他？他是恨透了她吧！

想到斯年，他的心就抽搐著疼痛，完全不受控制的，斯年——唉！是與他無緣吧！

小茶几上有母親留的小紙條，寫著「費烈來電話，晚上他會在家，等妳回電！」

費烈——這個時候是沒有人可以幫忙的了！

她打電話給費烈，確實總要點的人家等回電話呢！大概又是什麼喝酒，聊天之類。

「費烈，我是家心！」她放作開朗的。

「回來了？在公司開OT？」他說。

「不，去機場送朗尼回美國！」她大方的。

「哦！他走了，」費烈永遠溫文有禮。「要心，明天早上有校有空？」

「你知道我要上班的，」她笑了。「我不同於你們做老板，做太子爺的！」

「不——不是這意思，」費烈感覺的。「那心，明天早晨十點斯年去歐洲！」

「哦，」家心呆怔一下，心中一下子像塞滿了鬼錢，什麼話也說不出。

「無論如何，我們一起去送他，好不好？」費烈非常誠心誠意的。

「我是沒問題，」她停一停。「怕斯年——不願意見我！」

電話中有一陣子沉默，然後是嘆息。

「妳難道不知道斯年爲誰離開？」他說。

「他恨我，我知道！」她冷靜的。

「爲什麼會恨？」費烈很困難的說：「家心，我和斯年從小一起長大，我從來沒見過他這樣——愛——愛過！」

然後是恨，像定理，像公式一樣！沒有這樣的人生豈非太刺板？

「那麼可以說我傷了他！」她說。

（說小情奇會社）

倫凱拳 (93)

兩情相悅

「而且手牽着手已經進入『拖手仔』階段，還說是普通朋友？」

「我沒有跟他手牽手！」茜茜低下頭，面頰紅了！

「跟男朋友拖拖手，也算不得一回事，其實，你的事我們沒有標管，我們今天請你喝茶，是想請你幫忙！」

「我？我能幫甚麼！」

「包家三位公子，都曾經是你的追求者，現在你和三公子來往，當然不再要最大的和第二的。所以，我想你把他們介紹給我們。」

「這件事情我辦不來！」

「你不肯介紹？」

「不是不肯，是給你們介紹了，你們也不會有任何好處！」

「爲甚麼？」

「首先說包之信，他已經有了女朋友！」

「你和他剛分手他就有女朋友？」茱迪有點不相信：「不會吧！」

「他這個女朋友，不是剛相識，是青梅竹馬的小情人，後來分開了，現在又重逢，我沒有騙你，他們快要結婚了！」

「噢！」茱迪很喪氣：「那我沒有希望啦！我還跟導演請了假呢！」

「包之龍不會有女朋友了吧！」美美牢牢看着茜茜問。

「包之龍是沒有一天沒有女朋友的！他隨時隨地都有美人相伴，不過，他多認識一、兩個也沒有甚麼關係！」

「你介紹我們認識！」茶爺、美美異有伊美央求着。

「沒有結果的，他是一個獨身主義者，永遠不會結婚！」

「我們知道不可以嫁給他，祇想做他的情人，我們不會計較結果。」

「就算祇做情人，也不能做一輩子，他很快就玩厭一個女人，最長的一個不會超過三年！」

「那也沒有關係，他英俊、瀟洒，有男性魅力，風度好又有錢，我們祇要能在他身邊，就感到很光榮。而且，聽說他對女人手段很闊綽。」

「他不會把幾萬塊錢看在眼內的！」

「茜茜，幫幫忙，介紹給我們認識，我們即然有心理準備，他分分鐘離開我們，我們也不會怨你的！」

「好吧，你們有多少個想認識之龍！」

有兩個絡絡頭，茱迪說，「我一直希望要的是包之信！」

「那就祇有爺爺、美美和伊美，我會盡快找一個機會介紹你們大家認識！」茜茜笑了起來，「到時候，你們三個人不要打架呀！」

「那就說不定了……」

之龍被三個女明星包圍着，眞是難於應付，於是那個電視明星被擠出來啦！

其實，之龍的女朋友，各種形式都有，女明星、名女人、歌星、高級交際花、美國小姐、美國小姐、都市之花、××公主、××皇后、電視藝員，實在數之不盡。

不單在本地，外國也有，總之他每次出外公幹，都不會寂寞。運氣好，還會帶個漂亮空中小姐回來。

由於他聲名狼藉，那些金枝玉葉的千金小姐，都不敢和他來往！

他也不在乎，因爲，他知道那些名門淑女不能碰，一且碰上了，就會被對方的家長按到教堂去，他不想從此被困。

因此，他零顧和那些請金不講心的女人來往。那種女人，永遠不要負責任，當然，就除了煎茜茜，自然，經過這次教訓，他也學精了，不易上當。

福隆有限公司
雲哥華第華德街東706號
TEL.(604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大帮
梅林批把果
四安豆腐青瓜柴
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅蘑菇半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭鮑
自設菜材海狗鞭翅
▲另沽批發・無任歡迎▼

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
驗名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

太陽旅行社
Skysun Travel Services Ltd.
363 E. BROADWAY VAN.
日間879-3521夜間874-0166
ALICE WOO
代辦國內國外一切旅遊業務，簽證、酒店、保險。專營移民旅遊，加航，日航及各航線包機之特價機票，有專人將機票送到府上，快捷妥當。

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊曙基（JOE）
精通英語・國語・廣東話・
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324-8045

國際駕駛學校
YIELD STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎插班 免費接送
有人教授 考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程$139八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營荷蘭風車生粉
總代理飛馬牌各類厨酒
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉 經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
服務周到 筆試難題 收費最平 教導最好 效率最高 歡迎補鐘 租車考試 免費接送
全程120元（六小時課程）
校長：楊友禮 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5013
新張特營業
每時費平
八鐘19元
免費接送136元

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
全程130元
師資優良 經驗豐富 耐心教導 各級筆試 歡迎補鐘 收費公道
岑先生：327-7053日電 黃清寶：327-6446
(SAM) 夜話(WAYNE)681-0430

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 ※（近唐人街）※
電話：321-3371曹先生或留下姓名電話號碼等在253-1333（電話錄音機24小時自動錄話）
※特價全程$130※新移民及學生力折優待※
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇速法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
八七二一四七一六
（甘美餅店內）

Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van.
楊何愛梅主理
甘美餅店
選用眞正鮮奶油忌廉，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。
星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。
逸星期一休息。
電話：八七二一四七一六
甘比街夾西十六街

Jeff Wing's Holding Co., Ltd.
756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911
★即日開始接訂★
83年月曆、聖誕咭及利是封八月31日截稿
印備目錄 歡迎索取
★精工熨金請帖★

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麒876-8434
黎美英430-5472

註明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
兩名電話：二五五一四二五一

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質門窗商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請發電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址：7229緬街近57街
電話：324-3645
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

麥德良 253-3825

王志龍 325-7965

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

TOM'S DRIVING SCHOOL
3633 MAIN ST
VANCOUVER B. C.
TEL. 872-4213
MR. ANTHONY MA馬師傅是本學校教員之一。專誠爲閣下教授學駕駛技術。
本駕駛學校信譽最好，有禮貌，專門職業人材，服務週到，免費接送，收費公道。
欲知詳情請電872-4213（廿四小時）或288-9992馬師傅。

專門起屋

－新昌建築工程公司－

專門承建新屋　兼營新屋土庫上乘
全部鬼佬技工　保證材料上當
政府合法牌照　起貨捷快妥當

－參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元－

電話：255-9147

捷美設計室 437-3787

房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

余景輝會計師樓

城報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

安裝水喉潔具

BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr
電話：254-4935 炳記
修補屋頂天台　安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠　承接消防大喉
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

新安裝修

電話：324-8768

廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

仔瓦頂屋專釘面青蠟石滾

新潤漆翻水油屋理外舊修內

O. K. ROOFING
294-6706

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即凍即食佳品
椰菜羅頭、辣椒醬油、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地佛、點間頓、卜技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對無抵押研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

林佐

PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃衿花花腦花牌花胞光顧無任歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522

花牌插花　花圖花球
花花世界
花樣美觀

勝仔建築裝廠

由你的單車轉變為有篷的跨車，有十二年經驗，擔保妥善，免費估價，有汽車更佳。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

立衛電子工程有限公司

Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商機宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中心，廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註冊，U.L.C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

區煒電器電子工程公司

A. V. SYSTEMS LTD.

本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218　政府牌照

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

眞善美印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室

精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃

馮緝炘主理

Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen. Man.
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

香港風味 權記菜館

明爐燒烤

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財祿壽，解決公務，解脫官符，天地擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，佩照超渡，每日在埔街五〇七號二樓九號室陳教，加帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，

若欲上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
電話 682-1913

專營中國民族樂器，樂譜，唱帶，歡迎參觀選購

康寧藥房

Corning Drugs Ltd.
515 MAIN STREET,
VANCOUVER 4, B.C.
PH: 6859056

最新百美安全袋
柔情密意　最佳伴侶
超薄潤滑　堅靱安全

Today's Condom

華麗園

Grand Garden Restaurant
608 Main Street, Vancouver, B.C.
Telephone: 681-4721

• 馳名燒臘 •

名著粥粉麵飯
正宗香港式雲吞麵
柱侯牛腩
鹵水牛什
鮮蝦雲吞
全蛋細麵
梁明師傅主理

A Choice Selection of Barbecued Pork, Duck & Soy Chicken
Most reasonably priced

加拿泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402

名廚主理
馳名越南餐
美味粵小菜

「著名」
南國燒烤鷄肫肉扒飯
星洲咖喱鷄鴨粉麵飯
明爐脆皮燒鷄鴨麵飯
茄汁牛腩排骨粉麵飯
鮮牛肉粉各鮮肉丸粉
鮮肉絲粉蜜味叉燒粉
鮮蝦云吞全蛋銀絲麵
幼滑腸粉爽滑銀針粉
星洲炒米各式炒粉麵
各式炒飯及各類燴飯
常備各小菜供應快餐
並備各美味飯盒外賣
更備各鮮甜冷熱飲品
香濃咖啡紅茶阿華田
可云式式俱備且鮮美
敢稱味味皆香又價廉

歡迎各界光臨
嚐試越餐風味
招呼好又舒適
保證顧客滿意

（每週七天營業，時間由上午十時至晚上十時，例假照常營業）

景福首飾製品廠

經已開張營業

地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

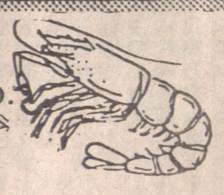
專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零沽批發
來金加工
無任歡迎

★明日開始營業

A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

新昌海產公司

SUN CHONG SEAFOOD CO.



游水生猛石斑　龍蝦　蟹　象拔蛤
日日新鮮發財大蛤　龍利　紅班　三文　哈利拔(HALIBUT
江瑤柱　鮑魚　阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋　魚條　魚滑　牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半
329 E. HASTINGS
(喜士定東于夾歌雅于)
☎687-0095
TELEX 04-55595

列治文中心，全新栢文出租。

▲爲我獨尊新栢文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿漩渦池。
▲伙伙陽光足，揾大露台。
▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由$495元起，二睡房每月由$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933

Dorchester Circle
On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd.　South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

列治文中心，全新栢文出租。
列治文中心，全新栢文出租。

COLUMBIA
TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES
2740 E. Broadway Phone 251-1131 & 4035 North Rd. (Bby.) Phone 421-5655
胶輪廠 UNIROYAL 哥倫比亞
STEEL RADIALS
可保安全行駛，沒有麻煩。
為您節省許多金錢，請駛車到來這裏，

SUPER SAVINGS on all sizes
For Example:
155x12.... $44.95
155x13.... $44.95
205/70x13. $68.95
185/70x14. $74.95
205/70x14. $74.95
GR70x15. $84.95
Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.
APPROVED AUTO REPAIR SERVICES CAA

注意下列修理：息音管，客車及貨車均接，耳掣，彈弓，隔盤盤等等，並修理一切汽車煞器，落滑油及接理汽車調整，舉凡換膠輪及修理或貨細型輪，請駛駛到來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.

Bring in this coupon and save 10% on Repairs
拿此優待券可節省百份之十金錢

BEFORE THE RAIN STARTS...
BE SURE TO STOP THE LEAKING IN YOUR SUNDECK!
duradek and PLUSHDEK
WATERPROOF VINYL FLOORING
•choice of colours
•weatherproof
•Guaranteed for 5 years
•durable
•no leaks
Call 321·3446 for fast one-day installation and be ready for the winter!
VANCO VINYL WATERPROOFING INC.

宏海裝修
補漏，土庫浴台水房建造裝修，內外油漆，車業補漏精工換瓦面，免費估價電話二九一－九八六一

搬運公司
我們是最佳搬運，服務週到。請電：438-5143

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇，土庫間格，裝修改建，電話：421-0510

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜隨命。電話二九八－五八七八余鴻智洽

李偉運輸公司
專運屋傢辦理香港移民出入口行包裝，拼家具什物搬運，有大棧房代客存貯，晚間電話：二五四－三〇六二

承接土庫間格
陽台，車房，大小工程，價錢特平。電話：255-0812

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

整新裝修
內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平。電話：327-2533

東昇裝修公司
一切大小工程，間格土庫，人手足，起貨快，價錢平。電：872-7275陳 255-8957林

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七－四四九六

曹振興
政府合法牌照，裝置或修理喉，煲修理煤氣等一切工作，保君滿意。Johnny Chow Plumbing 959 E.21 Ave.,Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D.
周振華博士 周愛儀 視光驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Optometrist Tel. 683-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

通用家電行
742 E. Hastings Street Vancouver, B. C., Canada Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊霜櫃電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

聘請京菜師傅
兩名，有意者請電話：403-264-9110 PETER洽。

經驗企檯
西餐館請經驗女企檯，請中午一至六時到1889 POWELL ST. 面洽。

製造廠出讓
有固定顧客，銷路廣泛，可擴充至千萬元企業，現因缺乏資金，以招新股十萬元或全部以二十五萬元出讓，請來信：THE MANAGER #156-7482 138 ST. SURREY B.C. V3W 6G4

△代東
逕啓者：華僑公立學校新校舍暨華僑福利大廈日前公開招標結果，由華西盟建築公司承建，舊樓現正進行拆卸，並擇定於本月十日（星期日）上午十一時正舉行破土儀式，動工興建。屆時敬希各界僑胞蒞臨觀禮，曷勝榮幸。
華僑福利協會
主席：王毓麟敬約
一九八二年十月一日

請經驗廚
B.C.省KAMLOOPS埠坐位PS請經驗廚一名，有意者請電話：374-1926 楊太

請中西廚
埠仔，包吃住，要有經驗，月薪一千五百元，有意請自費電話：112-782-5577

大屋出賣
十一間房，容易管理，屋主住在土庫兩睡房，地大66X122，柏文地，屋主離埠急售。

果舖生意連實業
營業已久，有兩間屋連在一起，不計生意收入僅屋入息已二千元，位置好近市政府。英語電VED SHARMA公司435-1471 住家：879-7937 PAGER 687-7711#7427

髮型屋出讓
雲埠有基礎髮型屋出讓，取價合理。請英語電話：683-3823

餐館降價急讓
雲西區，座位六十餘，濃淡酒牌，裝修幽雅，傢生齊全，冷暖氣系統，每年生意二十萬餘，勿失良機。請電話261-1223 或274-7345陳洽。

雲埠菓舖
生意康讓連三房柏文，前舖後居，入息穩定，批期好，有意電：八七九－三八四七壬太。

菓舖出讓
鬧市生意位於旺區有遊客及過路客生意做時間短生意穩定日做生意四百或五百有意請電：321-4666

生意急讓
中西雜物雜貨店廉讓，市中心旺區。租平批長。萬餘元包貨，一年够本。詳情請英語電日間668-5072或夜間：733-3828與MR & MRS McFADDEN接洽。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，舒適雅緻，近唐人街有寬大停車場，開價十一萬五千元。長批。有意者請電：八七六－四九一二張洽。

餐館出讓
B.C. NELSON唐西餐館出讓，生意穩定，架撐新，有濃淡酒牌，東主另謀別業，有意請自費，電話352-3456 陳成源先生洽

唐西餐館急讓
鄰近點間華城，座位八十餘，樓上有房點六間，適合家庭營業。晚九時後電架君403-782-3423

越南餐館出讓
旺區生意好，一流餐房有酒牌，因健康問題，廉價出讓，請電876-8841 AMB WONG接洽

平！靚！
三睡房TOWN HOUSE有土庫近LOUGHEED MALL十一厘息貸款至八四年售五萬八千九百元。電421-4465雷先生

柘文出賣
特大四組柏文，一九八二年收入二萬五千，開價三十四萬五千，首期十五萬，其餘供給業主十四厘半

五房柏文七萬九
地面層，保養家，英語電話：263-3966

想發財行快步
DAWSON CREEK BC最有前途PAGODA中西餐館出讓，欲知詳情，請電782-5578

兩年新屋出賣
共五睡房，兩大廳，土庫最近完成，兩全廁，兩廚房，雪櫃爐頭，離埠必賣，十一萬九千或最高價者得。免經紀。電：434-1779

餐館出讓
B.C. KAMLOOPS埠坐位六十五，有酒牌，獨市生意，開價五萬五千，有意者自備電話費。579-9487李先生。

新屋自賣
德國人手工，上下兩層完成，五房三廁二廚三廁，下層有獨立橫門，自動變車房，外牆VINYL SIDING有風景，交通方便，開價十六萬九千5584 SHERBROOKE五時後433-3871洽

菓舖實業
出讓前舖後居，三睡房，生意穩定，近大街，有意者請電話：525-4589

屋主自賣
近華埠近學校，六年新，三層三睡房，土庫完成，八厘息，至八五年，隨意接充電話：255-4781

有工程大發六年
亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學醫院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意電話：403-545-2890

餐館出讓
唐西餐館出賣，八十座位，有全酒牌，開價四萬餘。電話：八七六－零七五八

菓舖急賣
多年生意，地點旺，因私事急賣，降價一萬九千五，李蘇雄EDWARD LEE 931-8696 LEADERS 430-1123

屋主急賣
四十九街近界限街，十年新，TOWNHOUSE，三層有四睡房，保養良好，土庫裝修完成。價六萬餘。電話：四三七－六七四〇

餐館出賣
生意連實業及側邊有間屋出售，取價三萬七千元，淨生意九千元，埠好旺，有外客沙省電話696-2269

西區新屋出賣
▲新屋6523 SALISH DRIVE近UBC大學，地積50X120實用面積三千二百尺，一流設備，開價廿三萬九千，勿失機會
▲屋主自建築，二年新住屋位于221SW MARINE DRIVE土庫，全部完成，熱水暖氣，自動吸塵機，名貴地氈，開價十六萬元，歡迎參觀比較，詳情請電陳善猷263-6116或公司736-3831

新盤
樓上三房一廳，樓下二房一廳有廚廁，近學校及交通。
①二間全新屋於十八街夾編街標準平正地。
②一手屋主，四十四呎大街角地於三十一夾維多利，廿年新，硬木地上舖地氈，開價十三萬餘。
③十二年新屋標準平正地，於本立比近喜士定夾界限街，硬木地，無條件接供七萬元。銀期至八五年，開價十二萬餘。
又有二房一廳屋於雲東約九萬餘。請向何麗儀接洽。住：八七四－〇七六五 百萬能實業（英）四三八－八一六一

張菲立 PHILIP CHEUNG

住家：274-7610
公司電話：731-0413

柘文樓
▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海灘旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店避客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意
▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大廚房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣鎖適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花舖平租柏文區萬五

住屋
▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

房屋出賣
▲十一年新，三睡房，土庫完成，近乃街夾四十一街，33尺地，開價十三萬餘。
▲近緬街，兩睡房，二十八年新，八萬三千九。林元和MICHAEL LIM UNITED REALTY LTD 住宅電話：274-7278 OFF：736-3831

新屋出賣
▲2559 LATMER高骨林，有十厘半按揭至到八四年五月。英語電594-1896 S. RHEMTULLA 435-1471BB公司

新盤靚屋急售
①唐人街六年新三睡房，土庫完成，開價十一萬五
②五街東二年新，意大利人業主，土庫完成，標準地，十五萬五千請電：馬尚才，255-2116或恒生實業公司：879-6761

獨市旺餐館急售
離雲埠一小時車，中西餐館，連實業急售，烈酒牌，有意，電話：112-858-4933 三時後

埠仔餐館出賣
四萬餘，有意請電陳洽 112-854-1241

兩年新屋出賣
共五睡房，兩大廳，土庫最近完成，兩全廁，兩廚房，雪櫃，爐頭，離埠必賣，十二萬七或最高價者得，免經紀，電434-1779 430-6048

豪華新屋出賣
三千五百尺，五睡房，四浴室，車房，降價出賣，星期六及日一點至五開放 7501 BIRKDALE本拿比，英語電話：291-7829

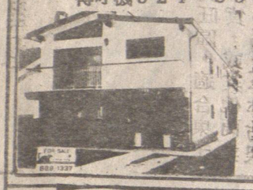
最大機會
想得到獨有女裝時裝店，營業已有十七年。請英語電：263-7322 或六時后274-8271

菓舖出讓
梳里埠，三年半新商業樓及生意出讓，架撐齊備，有大停車場，內有首期按揭七萬元，十六厘至一九九五年滿，NOT BAD開價十七萬九千元
▲二埠哥林比亞街，鮮花果舖，每日生意超過五百元，長批，每月租金五百二十元內有二睡房，入息好，勝過租屋住，開價四萬五千元，有意者，請電陳善猷接洽：263-6116或公司736-3831 UNITED REALTY LTD

旅館，菓舖急賣
▲唐人街廿單位旅館，年入五萬，可以屋交換，廿七萬九。
▲菓舖年做半百萬半賣
▲旺菓舖祇讓一萬七千屋主離埠急賣
▲近緬兩房翻新屋七萬九千
▲肯士定夾乃磨九萬三千電VENUS 461-3183多活公司876-8841

Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321
黃小姐 YULAN WONG

▲33X122，平地，三睡房，土庫完成，兩房一廳，全部翻新，近巴士站，九萬餘急賣。
▲一年新屋33X1271千四百尺，瓦頂，熱水暖爐，樓下完成可出租，建築師用上等材料建成
▲二街夾蘭夫街，環境好，交通方便，星期日二至四開放，17786 LILLOOET ST價十六萬餘
▲十年新屋，樓上三睡房，主人房有廁所，樓下可出租，兩火爐，二十五街夾魯拔
▲近乃夾十六街，翻新屋，孖屋地，有大廳，大廚，樓上四睡房，土庫完成可出租
▲柏文區，上層孖屋，翻新屋，土庫可出租，可住三伙人。八萬多，交通方便。
▲新屋十四萬九近乃夾四十一街。33X125，交通方便。
▲近乃夾十六街，三睡房，大廳大廚房，土庫完成，可出租，交通方便，近學校，售九萬餘。如想知開放時間，請電黃小姐。
本人專爲第一次買屋人仕服務，代客申請政府補助。加關下持有二至三萬元想買屋，向銀行貸款有問題。本人代爲設法解決。

胡關誠建築裝修公司 John Woo
公司：688-1337
住宅：873-0507
傳呼機524-8581-叫3122

代客承建新屋兼間新屋土庫全部西人技工政府合法批測可引閣下參看已建好的房屋代客建築貸款保證價錢滿意

家庭藥箱·大派用場

一般的家庭，都應該設置一個藥箱，因為有些小毛病如擦傷、輕微感冒等，往往用不着勞動大醫師。如在疾病初發時，及時使用溫和的藥物，可以不用求醫而痊癒。你可不要過份依賴大醫師的藥箱，在他的藥箱內，只有種種強力的藥物，却往往會缺少這些普通而平和的藥物呢！

藥箱應該設置在安全的地方，最理想的藥箱，是可以鎖起來的，放在孩子不能接觸的地方，以免孩子們拿藥來當糖吃。

人們習慣把藥箱設在浴室，其實，那裏不是設置藥箱的好地方，浴室的溫度變化很大，不宜於存放藥物，藥箱最好存放在臥室裏，藥箱不用太大，應該是可以鎖上的。

你的下一步是決定要放些甚麼藥物進藥箱。藥店裏面所存放的，是各種各類的藥物，但在家用藥箱所存放的藥物，應該是基本的。

首先，你當然需要止痛藥，最好是舊的優質阿斯匹靈和一瓶可溶的阿斯匹靈藥丸。另一種該放在藥箱的藥物是消化不良藥物，一些輕瀉劑是相當重要的，但不宜採用烈性的瀉藥。

黏膜炎最好使用薄荷球，把一枚放在一碗熱水中，吸入那些蒸氣，你會覺得黏膜清除了，價廉、簡單、又有效最後，在藥箱裏放一瓶萬金油和驅風油，兼可消除痰壅和痛症，放一罐有紗布墊的膠布（有大小不同各種），一個量燙，用來服食液體藥物，並放置一些繃帶。這些東西，只能短時間使用，如病情連續超過五天，那麼，你是需要一位醫生了。

生活小常識

△生姜如果用平口刀刮皮，會削去很多，不化算，可隨手拿汽水蓋或啤酒蓋刮皮。

△要想將蛋黃和蛋白分開得干淨利落，拿一個細口漏斗擱在杯子上，把蛋打下去，蛋白便會慢慢流下，剩下蛋黃。

咖啡是否有害？

根據美國俄亥俄州醫學報告，發表積尼斯博士的咖啡論文中指出，喝咖啡毫無益處可言，其實只有害處而已。

積尼斯博士在文章中強調說，咖啡只是一無是處的消費品。沒有熱能的含量與營養素，更會影響人體的安全與健康。

原來咖啡含有一種毒素，名為咖啡因的刺激物，大約每杯咖啡中含有一·五公分的咖啡因。對於心臟麻痺的病者，只消注射六公分的咖啡因，便可以起刺激的作用，而阻止心臟麻痺下去，如果你有喝咖啡癖，而每天喝上四杯，那麼你便會像心臟麻痺患者一般攝取了六公分咖啡因，然而你的體力對於這刺激毒素的刺激作用是抵受不來的，於是很容易就會陷入極度神經症的漩渦，產生了焦燥感的咖啡神經症，如果仍繼續喝咖啡如常，那末咖啡因的刺激作用又會影響到食慾方面，便會併發食慾衰退、消化障礙和胃病等症狀，從此身體的健康便會衰退下去。

（靜安）

尋人

尋兒麥鴻麟（JAMES MARK）現年四十歲。女麥雲香（JUGY MARK）現年四十一歲，均在溫哥華出世，係麥火與林月仙之兒女，倘各界人仕知彼等下落者，務請與下列地址或電話聯絡，當即奉上茶資爲酬，助人骨肉團敍，功德無量，觀音大士會永遠保祐汝，阿彌陀佛！麥火合什

地址：MR. MARK FOR 195 HENRY ST. (APT. 9) NEW YORK N.Y. 10002 U.S.A.

電話：(212)475-5266

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道 修理漏水救急電話253-7363余生

劉 富 工程

承接裝修 油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave 新電話879-4389

達明電器工程

安裝、修理新物房屋，商舖一切電燈、電火工程，免費估價。

請電：三二四一〇〇四六

汽車修理

TUNE UP及一切大小修理，經驗豐富，價錢相宜

保證滿意，免費估價

電話：433-6270

陳先生

汽車修理

車電綫，發動機，水證，換零件等，各行工作，英語

電話：430-4302

魏洪基

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閑，取價從廉

電話：324-0783

周治

專做女時裝

十一街一二五六號東請每日下午三時后電洽。

八七三一二一四二

土庫有大房出租

租平，各樣齊，獨立門戶，適合男青年，二街火車孖疏。電話：255-4129

光猛大房出租

菲沙夾六十街向南風景大房位公園側，歡迎單身女性學生或女職員。

電：321-2792

全間出租

樓上二房一廳，樓下一房近PNE學出：325-9121劉先生

雅潔土庫出租

廳房厨廁齊，有傢俬，獨立門戶251-2020

單房出租

租平，地旺，傢俬，交通便，乃磨街火威廉街，私人浴室清靜，包水電，適合仕女，女學生251-2314

土庫出租

適合單身人士或夫婦，電話251-1044

正屋出租

華埠兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，有意請下午四時半後，電325-3027

特大土庫出租

二房二廳各樣齊，交通便，電話：321-3264 271-8918或直線傳呼735-0031

土庫出租

一房一廳近PNE交通方便，獨立門戶，電話：251-2682

土庫出租

三房一廳，厨廁，交通方便，巴士直達唐人街。日間電：687-7531 晚上電：327-7142

高爽土庫出租

一房一廳，厨房，浴室，獨立門戶，祇租靜潔單身，月租二百五十，水電另計。晚電：874-1428

全間屋出租

二房一廳，花園街，近乃磨交通方便。有意者請電話：三二五一九〇二一

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備適合小家庭，域多利五十六街請電：327-2035

樓下出租

全層二房一廳，厨廁浴俱齊，獨立門，近乃磨火四十九街，學校巴士便，下午五時，水電另計。晚電：874-1428

全間屋出租

三房一廳，厨廁，交通方便，巴士直達唐人街。日間電：687-7531 晚上電：327-7142

土庫出租

一房一廳近PNE交通方便，獨立門戶，電話：251-2682

土庫出租

華埠兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，有意請下午四時半後，電325-3027

單房出租

租平，地旺，傢俬，交通便，乃磨街火威廉街，私人浴室清靜，包水電，適合仕女，女學生251-2314

土庫出租

適合單身人士或夫婦，電話251-1044

正屋出租

華埠兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，有意請下午四時半後，電325-3027

特大土庫出租

一房一廳，厨房，浴室，獨立門戶，祇租靜潔單身，月租二百五十，水電另計。晚電：874-1428

高爽土庫出租

一房一廳，厨房，浴室，獨立門戶，祇租靜潔單身，月租二百五十，水電另計。晚電：874-1428

全間屋出租

二房一廳，花園街，近乃磨交通方便。有意者請電話：三二五一九〇二一

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備適合小家庭，域多利五十六街請電：327-2035

樓下出租

全層二房一廳，厨廁浴俱齊，獨立門，近乃磨火四十九街，學校巴士便，下午五時，水電另計。晚電：874-1428

平地土庫

二房一廳近百老匯東及域多利街爐頭雪櫃齊備適合三人小家庭請下午四時後電八七九一三九六三

土庫平租

兩房一廳，高靚清靜，設備齊全，獨立門口，學校巴士方便。合小家庭。請電：三二五一九二七五

樓下出租

一房一廳，適合學生或女士，各樣齊備，交通方便，價錢租宜

電話：434-5352

樓下出租

一房一廳，適合學生或女士，各樣齊備，交通方便，價錢租宜

電話：434-5352

樓上出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近中小學，另有房車馬利蒲七四年七萬咪，平賣請電321-2832

土庫出租

獨立門戶，二房一廳，交通方便，厨廁爐頭雪櫃齊電話874-2087

光猛庫土

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，金比及廿三街。電874-8772

土庫出租

東區近一街夾乃磨街，交通便，一房一廳，有地旺，厨廁齊備，獨立門戶，有意請電：二五五一三二一〇

光猛庫土

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，金比及廿三街。電874-8772

土庫出租

新屋土庫三房兩廳或兩房一廳均可，各樣齊備。交通方便。電話三二四一七一八六

全屋平租

單邊光猛三睡房，樓下大廳廚，近學校，巴士直達華埠，京士威火RENFREW電：438-2394

新屋樓下

出租，二房一廳，厨廁地旺，車房，有意者早上八時至十一時，晚上五時至十一時電話：325-3386

靚土庫出租

二房一廳，厨廁齊，交通便，獨立門口，近華埠電話：日255-4251 夜：324-4792

新屋樓下出租

厨廁地旺，車房，有意者早上八時至十一時，晚上五時至十一時電話：325-3386

新靚土庫出租

近乃夾四十一街，有二房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：324-2124

樓下出租

東區二房一廳，租五百元，包水電暖氣。

電：434-5262

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備交通方便。電話299-5051

栢文出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊。826東片打街。電話：255-4190

栢文出租

四百三十元一個月租金，二睡房，客廳厨廁一切俱全，交通方便。西區七十一街，高尚地區。電：261-1104

正屋出租

二房一廳，厨廁齊，交通方便，獨立門口，包水電，緬夾十七街。六時后電話：873-8716

新樓土庫

一廳兩房，爐頭地旺，交通方便，域多利與十五街，環境優美私家門口出入，合小家庭。電八七六一九三八三

新屋樓下出租

兩房一大廳，厨廁齊，好地區，交通便，近乃三十五街。請電話：三二一一四九三四或：五八八一〇〇〇八

有房出租

樓上一房，樓下全層有兩房一廳，各樣齊備，近界限街夾VENABLES街。電話：294-9348

樓上出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近域多利，五時後電話：874-8425 日間324-9238

土庫出租

新屋一房，爐頭雪櫃齊備，適合學生或職業女士，有意請下午五時後電話：433-8925

光猛土庫出租

一房一廳，獨立門戶，適合夫婦或單身女士電話：437-8158

新屋樓下出租

兩房一大廳，厨廁新雪櫃爐頭，適合小家庭。請下午電話：八七六一四九三二

新屋樓下出租

二房一廳，厨廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，六十二街夾乃磨電話：327-5419

新屋樓下出租

三房一廳或二房一廳厨房爐頭雪櫃齊，兩厨，獨立門戶包水電，交通方便，附近遊樂場。電298-2580

華埠屋全層出租

三房一廳厨廁浴室雪櫃獨立門口出入。電話254-8651

全間屋出租

柏架街，近乃磨，各樣齊備交通便，合大家庭，四睡房電話：255-8136李

單人房出租

新裝修光猛，交通便利，近域多利夾廿二街。電話：430-5931

新屋土庫出租

八街東近魯拔街，環境優美，光猛清潔二房一大廳，厨廁，浴缸，爐頭雪櫃，地旺齊電話：251-4033

光猛土庫出租

細街，二房二廳，近車站學校，全地旺，獨立門戶，設備齊，合清靜人士。電：三二七一〇一七六。

全屋出租

厨房一廳一厨房，厕所，有土庫，在京士威，交通方便，有意者請電：255-1455

光靚睡房招租

合學生職工仕女交通便，租平。如意請電：325-8454

樓上靚屋

出租，近乃磨，四十街東邊，二房一廳，爐頭雪櫃，各樣齊備，地方清靜電話：437-1292

土庫出租

新潔淨土庫，二房一廳，出租請電話：324-1702

樓上全層出租

三房一廳，厨廁爐頭雪櫃洗衣機，包電火，界限街近電話局，交通方便，下午五時半后電：521-6426

土庫出租

一房一廳，近京士威，適合夫婦，包水電，四時後請電話：四三〇一二七一三

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃齊交通方便，近學校市場，南殼拿備近京士威電話：四三七一八〇三二

新屋樓下出租

光潔靚房，包水電，包傢俱電話烘洗機。厨廁廳共用，獨立門戶，歡迎單身或兩人合住。電876-1298

新屋樓下出租

三房一廳或二房一廳厨房爐頭雪櫃齊，兩厨，獨立門戶包水電，交通方便，附近遊樂場。電298-2580

華埠屋全層出租

三房一廳厨廁浴室雪櫃獨立門口出入。電話254-8651

全間屋出租

柏架街，近乃磨，各樣齊備交通便，合大家庭，四睡房電話：255-8136李

單人房出租

新裝修光猛，交通便利，近域多利夾廿二街。電話：430-5931

新屋土庫出租

八街東近魯拔街，環境優美，光猛清潔二房一大廳，厨廁，浴缸，爐頭雪櫃，地旺齊電話：251-4033

光猛土庫出租

細街，二房二廳，近車站學校，全地旺，獨立門戶，設備齊，合清靜人士。電：三二七一〇一七六。

全屋出租

厨房一廳一厨房，厕所，有土庫，在京士威，交通方便，有意者請電：255-1455

光靚睡房招租

合學生職工仕女交通便，租平。如意請電：325-8454

樓上靚屋

出租，近乃磨，四十街東邊，二房一廳，爐頭雪櫃，各樣齊備，地方清靜電話：437-1292

土庫出租

新潔淨土庫，二房一廳，出租請電話：324-1702

樓上全層出租

三房一廳，厨廁爐頭雪櫃洗衣機，包電火，界限街近電話局，交通方便，下午五時半后電：521-6426

土庫出租

一房一廳，近京士威，適合夫婦，包水電，四時後請電話：四三〇一二七一三

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃齊交通方便，近學校市場，南殼拿備近京士威電話：四三七一八〇三二

新屋樓下出租

光潔靚房，包水電，包傢俱電話烘洗機。厨廁廳共用，獨立門戶，歡迎單身或兩人合住。電876-1298

全間屋租

三十三夾域多利街，三房一廳，另土庫一房，厨廁備全電話：438-0088 十一月一日好遷入

新土庫出租

二房一廳，厨廁浴室俱齊，近緬夾五十一街，合夫婦，獨立門戶，包電話，請電324-1509

舖面貨倉

出租，近唐人街，二千尺平租，接洽電話：669-4132

土庫出租

兩房一廳，厨廁齊，有傢俬，四十二街近域多利，交通便，適合學生或二人合住，電話：324-5998

樓上單人房出租

近菲沙夾二十六街，適合女學生及單身女士，包水電，近巴士站，英語電話：879-1037

歡迎學生

港台留學生，環境理想似室，傢具冰箱爐頭齊備，四十九夾乃街，交通方便，月租一百七十五元電話：324-1477

樓上光猛房出租

合單身或雙人居住，包熱水暖氣，位于華埠派亞街電話：872-1955 或321-5000

分層出租

二房二廳，爐頭雪櫃齊，近緬街於三十七街，另二單人房，包水電，巴士直達唐人街近公園電話：327-8482

光猛樓下出租

兩房一廳獨立門戶，厨廁浴室爐頭雪櫃齊，交通方便，地方幽雅，包水電，近學校。電話：253-9290

新屋樓下出租

三房二廳，爐頭雪櫃，獨立飯廳，交通方便，五十四街電話683-3532 夜間電985-1276

正層出租

二房一大廳，厨廁齊備，有地旺，交通方便，上午八時至十二時，下午五時至十時電話：874-6019

土庫出租

光猛一房一廳，爐頭雪櫃齊，近南本拿比，有意請電：521-0282或521-1302

新屋樓下出租

一房一廳，七街夾乃磨，厨廁浴齊備，有意請晚上六時後電251-2584

靚土庫出租

二房一廳，全地旺，厨廁齊，獨立門戶，交通便，歡迎成年人租住，六時後電話：876-7564

樓上出租

樓上三房一廳，近孖疏，另有新屋樓下二房一廳，近本拿比，日間請電話：294-9521 夜間：291-2068

土庫出租

一房一廳，七街夾乃磨，厨廁浴齊備，有意請晚上六時後電251-2584

新屋樓下出租

兩房一大廳，厨廁新雪櫃爐頭，適合小家庭。請下午電話：八七六一四九三二

新屋樓下出租

二房一廳，厨廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，六十二街夾乃磨電話：327-5419

光猛土庫出租

一房一廳，獨立門戶，適合夫婦或單身女士電話：437-8158

新屋樓下出租

兩房一大廳，厨廁新雪櫃爐頭，適合小家庭。請下午電話：八七六一四九三二

新屋樓下出租

二房一廳，厨廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，六十二街夾乃磨電話：327-5419

光猛土庫出租

一房一廳，獨立門戶，適合夫婦或單身女士電話：437-8158

新屋樓下出租

三房一廳或二房一廳厨房爐頭雪櫃齊，兩厨，獨立門戶包水電，交通方便，附近遊樂場。電298-2580

華埠屋全層出租

三房一廳厨廁浴室雪櫃獨立門口出入。電話254-8651

全間屋出租

柏架街，近乃磨，各樣齊備交通便，合大家庭，四睡房電話：255-8136李

單人房出租

新裝修光猛，交通便利，近域多利夾廿二街。電話：430-5931

新屋土庫出租

八街東近魯拔街，環境優美，光猛清潔二房一大廳，厨廁，浴缸，爐頭雪櫃，地旺齊電話：251-4033

光猛土庫出租

細街，二房二廳，近車站學校，全地旺，獨立門戶，設備齊，合清靜人士。電：三二七一〇一七六。

全屋出租

厨房一廳一厨房，厕所，有土庫，在京士威，交通方便，有意者請電：255-1455

光靚睡房招租

合學生職工仕女交通便，租平。如意請電：325-8454

樓上靚屋

出租，近乃磨，四十街東邊，二房一廳，爐頭雪櫃，各樣齊備，地方清靜電話：437-1292

土庫出租

新潔淨土庫，二房一廳，出租請電話：324-1702

樓上全層出租

三房一廳，厨廁爐頭雪櫃洗衣機，包電火，界限街近電話局，交通方便，下午五時半后電：521-6426

土庫出租

一房一廳，近京士威，適合夫婦，包水電，四時後請電話：四三〇一二七一三

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃齊交通方便，近學校市場，南殼拿備近京士威電話：四三七一八〇三二

新屋樓下出租

光潔靚房，包水電，包傢俱電話烘洗機。厨廁廳共用，獨立門戶，歡迎單身或兩人合住。電876-1298

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近五年新，地44×127，二十三房一廳，土庫完成二房一廳厨所，有六萬十三厘一年接供，有意者請電：321-6020接洽。

平土庫出租

兩房一廳，厨廁爐頭雪櫃齊，包水電，近學校，交通方便。電：254-5022

有屋出賣或出租

東區乃街夾五十八街，二十五年新，地44×127，二十三房一廳，土庫完成二房一廳厨所，有六萬十三厘一年接供，有意者請電：321-6020接洽。

商業舖位

出租，位於北雲柏文旺區，適合果子雜貨，或其他商業用途，兩舖位約二千平方尺

153 W 3RD ST NORTH VAN 987-9133

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近RENFREW夾十六街，交通方便，請英語電話872-5252李生洽

謝

孤哀子曉光媳黃月蓮
珠光媳黃柳絮
孤哀女艷華壻黃錦相
艷娟壻黃添銓
艷芳壻阮毅之
男孫思明
女孫婉燕婉儀婉慈婉娜
婉霞婉如
外男孫黃堅德偉明偉忠
阮英發英揚
外女孫黃佩珊珮佩慈
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

◉哀謝

先嚴關公堯章號國淦廣東開平縣蜆村人於一九八二年九月十八日蒙主召回天家享壽八十有五歲喪禮經於九月二十七日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行同日出殯歸土安葬科士蘭墓園

荷蒙宗親戚友及華人長老會協助辦理悲賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

◉哀謝

先慈馬門黃氏太夫人廣東台山白沙上蘭潮安里人痛於一九八二年九月廿一日在中央醫院與世長辭積閏享壽七十有四歲經於九月廿八日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行同日出殯歸土安葬科士蘭墓園

蒙宗親會馬氏體育會協助辦理喪事暨宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

謝

（恕不另柬）

未亡人余志堅
孤子文燦妮伍琼芳
孤女月仙堺諄榮芳
孫男澤平
孫女小明
外男孫國堅
外女孫少慈外孫堺余人鳳
外女孫少慧 同叩謝

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由資深中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事張惶。科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆，「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的，有上述需要者，請電：

當地（WINSTON WAY）。

辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907

傳呼機（PAGER）號碼2704

蔡國偉（PAUL TSOI）

291-8446 OR 731-7221

（PAGER 25478）

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光毀後人

往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐後謝意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問商君 KELVIN KAN. 爲僑胞服務

地址：306 E. 11th Ave.

電話：OFFICE 876-2161

私君住宅（華語）872-4914

願人無短壽 問我有長生

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821

本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地式式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理 李顯理 雲龍二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四一二八二一

溫哥華首創

惟一棺木零售店

本店專售上等棺木，取價相宜。實心銅棺只售

$2995.00

可按指定時間送往指定殯儀館，而不另收費。

CONSUMER CASKET CENTRE
1979 East 41st. Avenue
Vancouver, B.C. V5P 1L1
Ph.# 324-1688 (24 hrs)

象齒焚身

「象以齒焚身」，是《左傳》上的話，喻人不宜懷有珍寶，可能因此受害或致命。

象有一對象牙，正因如此，才遭到了獵人的獵殺。比喻總是不完全的，象即使無齒，也未必不被獵殺，不過大致來說，這比喻還算鮮明。

持故小集

一切寶物，以及極可能成為寶物的東西，我都不要的，「不貴難得之貨」，真是做到了，可能是受這句話的影響。讀到這裏，你一定會笑了，高旅何許人也？窮措大耳，珠寶、古董、名畫，這類寶物，想配有嗎？吃不到葡萄說葡萄是酸的吧？

寶物是相對的，在相對的環境中，自有相對的價值觀。再則我又生性「怕死」，不作「英雄」想的。所以這句話便受用不盡，不如舉例來說。

戰時曾在贛北山區來去，有一次碰到了土匪。四個人一齊圍上來，駁殼槍頂到腰部，袋子裏有幾十塊鈔，沒有搶去，只問有沒有槍，如白朗寧或駁殼之類，我說沒有，搜了也沒有，就放過了，錢也沒有搶去。他們就是專門搶槍，用作生財工具的山大王。

臨行翻山，朋友好意，送給我一支全新的德造白朗寧手槍，子彈十數粒，以為防身之用。在戰時戰地，這豈不是一「寶」？難得之貨也。但我豐謝了。因為已有風聞，據說在這一地區，身佩好槍，如果露白（如金錢一樣的露了眼），非但不能防身，可能送掉性命。這就合着了「象以齒焚身」這句話。

那一次確知是因為沒有攜槍，才保了性命。得着教訓，就以此來類看世事了。

還有一次，是「八一三」戰役中，淞滬大退却，我到了鎮江，敵軍已迫近，也是朋友的好意，說翌晨有一輛小汽車去南京，你沒有行李，只一個人，可以搭乘，沒有問題的。逃難而有小汽車，而且是嶄新的福特，從無拋錨的危險，豈非得「寶」？但我細細研究了地圖，認為南京是敵人必攻之地，就甘願犧牲這個機會，決定沿江覓渡，尋小船渡到江北去。後來那小汽車在路上遭到日機的追擊掃射，一家四口，死了三個，車子也焚燬了。但知道這個消息，已在十年之後。這也似乎合着了「象以齒焚身」這句話。敵人可能當它是什麼大人物的座駕車。當然，盜殺平民，原是日本武士道的平常事，況這輛漂亮的「寶」物，更顯然是提供了目標。

京劇《審頭刺湯》中兩見，可見其重要），使民不盜」。但這句話只有一半說得對，「飢寒起盜心」，因為衣食雖得，衣食貴了，但怎樣才能使衣食不貴呢？老子說不出。若是用到《一捧雪》上面，就比較通了。此外名畫、古董亦何傷？「晏子春秋」：晏絕不妨，只怕弄髒，總之並不隨波逐流，在亂世中更見突出的，於是更加受禍，而且表示不去研究，只為「象以齒焚身」作一點小註解。

名言諺語錄

除了藝術之外，沒有更妥善的逃世之方，而要與世界斷絕，也沒有一種方法比藝術更好。——歌德

藝術應當擔負起滋養思想的責任。——布朗寧

畫家畫得越少表現得越多。——羅赫

筆情逸千里，怒畫竹，喜畫蘭，不喜不怒寫牡丹。——諺語

盼朋友們沒有發覺你根本沒喝醉。——同上

▲某人駕車往農場，問農夫：「你那隻老公牛值多少錢？」農夫想了一會兒，反問道：「你是稅務佔價員？還是牛隻買家？或者是老公牛給你的車輾死了？」

▲二個冒險家深入不毛之地，不慎給蠻族的酋長捉住。酋長命令他們分頭找水菓去。冒險家甲很快就拿着一大堆葡提子回來，酋長說：「快把它們全吃掉！」他忽然大笑起來，酋長問他為什麼。他說：「對不起，我想着我的拍檔，他正帶着大量椰子回來。」

▲人們稱他為大男人主義者，有一次，交通擠塞，他駕着車子，動，冷不防一輛車換線，駛到他前面來，那司機長髮披肩，為防止意外發生，他緊急煞車，連聲說：「蠢女人！」

一會兒，那車子又轉駛回剛才的路線。在交通燈前，他與對方平排，他清楚看見那司機原來是個青年男人。他罵道：「飢寒起盜心」，因仔如我所想，那是他媽教出來的駕駛術！」

▲夫與妻參加一個宴會後，一同坐私家車離去。妻說：「今晚祝酒時你的確醜態百出。我只

小幽默

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Schooner Guy
   Renfru
   Tough Competition
   Victory Square
2. Devonshire Park
   Silver Ducat
   Taboma
   Avant's Dancer
3. Passport Pearl
   Melody Of Music
   Turn Miss Turn
   Similkaneen Star
4. Kriss Oke
   Hallard
   Meccano
   Hard Knight
5. Sir's Lady
   Fifi's Queen
   Red Willow
   Holly Olly
6. Louis Martini
   My Romeo
   Glen Magic
   Fleet Navaho
7. Boundary Babe
   Win To Keep
   Cobble Hill Blue
   Ifititches
8. Flawless Performer
   Struckup
   Tru Talk
   Dancing Eve
9. Fleeting Court
   D.W.'s Venture
   Sodacol
   Silver Lu's Pride
10. Queen's Pendant
    Jervis Tinlet
    Riding In Red
    Glory Grabber
    Honey Drew

馬膽 10. Queen's Pendant

麥秋油漆土木工程 PAINTING & DECORATION 屋舖內外・油漆裝修・土庫間格・各式高牆・從事悠久・頗著信用・下午六時后 電話：874-1240

修忠裝誠 吳偉傑 電話 255-3301 430-5061 承建新屋 土庫間格 籬笆水洞 陽台車房 內外油漆

建安工程公司 電話：253-9651 321-4750 新建房屋商業樓宇 土庫間格裝修工程 劃則設計經驗技師 政府合格牌照精工 安裝修理水電設備 煤氣設備以及冷凍 工程空調設備歡迎 電詢免費估價。

快捷冷氣工程公司 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜仇衣乾衣機，電燈電火政府牌照。 馬君賁 (Alec Ma) (Bill Ma) 三二七一一五二(華語) 三二一一七二〇(英語)

商用冷藏氣 廿四小時服務 按裝修理冷凍工程 忠誠服務 快捷可靠 儀態端莊 無任歡迎 持中央及省政府牌照請 電話：四二〇一二八二八 住宅：四二〇一八〇五一 Fairway Refrigeration Co.

廠醬豆昌日 YET CHONG CO. 號八四三街路單砲哥溫 二七二・六八一・話電：迪 日所上純機營質香歡 凡川等正器發佳滑迎 豆材黃石製衛味可惠 腐料豆音造生美口

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話 874-6915

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B. C. Tel. No. (604) 253-3711 ▲新到鮮靚▼ 菜心芥蘭 蓮藕雪豆 芒菓，馬蹄 白果，粉葛 檀香山生薑 檀香山波羅 檀香山木瓜

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9 Tel. 685-9743 本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器 藝術瓷器總代理 零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 539 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-8911 337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059 VPT650-124900 VPP170-119900 VPP450-109900 VPP250-104900 VGP200- 79900 CC010 - 77500 CC011 - 99900 VK250六小時慢31499 CC015 RCA VGP150/TGP1100

黃氏酒家 WONG'S WOK 6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371 正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣 中午特別快餐・后面寬大車場 週末假期名茶美點下午四時至十時 七天營業 上午十一時至晚上十一時

華僑金行 WAH KIU 本行增設鐘錶部 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理 專營：・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石・結婚金牌・賀壽金座・專人主理・名師設計・款式新穎・價錢特平 正價收買金銀首飾鑽石玉器 WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鮑魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有 利昌海產公司 片打街東260號 電話：六六九—六一六〇

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 天天茶市 週三休息 免費泊車 寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅 地址：3560 FRASER ST. 電話：872—2644

金冠大酒樓 溫哥華希仕廷西街122-128號 122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada TEL. 688-6631 請留意：每星期轉換菜式 秋季酬賓席（足十人用） 與眾不同 燕窩雙冬鷄球 大熱菜 脆奶蝦仁 蟹肉燴燕窩 脆皮掛爐鴨 翡翠鮮吊片 草菇焗肥鷄 奶油扒菜胆 清蒸大石班 楊州炒飯 干燒伊麵 蓮子紅豆沙 $125. 秋季特價餐（足六人用） 八珍海參羹 蘋倫炆滑鷄 翡翠石班球 茄汁煎蝦碌 蒜子蜜汁骨 薑葱牛展煲 $43. 金冠粵菜：以食爲天 以味爲師 金冠點心：一流出品 一流享受 聘請省澳名廚周江主理 正宗粵菜 中午點心 裝飾優雅 豐筵小酌 新派菜式 匠心獨運

防盜

供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
飄衣鋼柱（STEEL POST）
內外鐵閘（STEEL GATES）
車房鐵門（GARAGE DOOR）
JIM'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮出麵　歡迎餅仔
鮮蒂搾皮　批發沽清
鮮雲吞皮
鮮蛋麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五碎十孔

許忠鋁質窗門
玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

電器專家
修理及改裝各種
各樣電器，安裝
新電線，政府牌
照，價錢相宜，
免費估價。
英語電：JOHN
七三八六八三五

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848　879-5306
藝術靚相
世代流傳
彩色爽碟　歷久恆新
送禮紀念　最佳禮品
結婚寫照　禮服免費
證照快相　即影即有
菲林沖晒　九折優待
平靚又快　歡迎惠臨

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198
（由即日起至一九八二年十月廿八日止）
▲新張期間特價優待▼

印刷品類
中英文名片　每千　$28·00
信　紙　每千　$25·00
9號信封　每千　$40·00
外賣餐紙　每萬　$235·00
簿仔二號紙　每千本　$700·00
（50套二聯）
簿仔NCR紙　每千本　$980·00
（50套二聯）
餐牌11"×17"每百　$230·00
P.V.C餐牌套50個　$83·00

紙張類
鋁薄咭34½"×43"每令　$335·00
大紅咭　20"×25"每令　$225·00
香味紅咭　31"×43"每令　$436·00
雙面人造皮咭21"×15"每令　$500·00
（做餐牌面用）
25"×400尺 金銘紙（FOIL）每卷$80·00
（其他品種陸續刊登）

CABINETS CRAFTED BY CRESTWOOD

CABINETS CRAFTED BY CRESTWOOD

SHOWROOM:
3004 WEST 41st AVENUE VANCOUVER B.C. V6N 3C9
261-1361
OPEN: Monday to Friday 9:00 to 5:00
Saturday 10:00 to 3:30

慶祝中秋佳節
本周房裝修中心JOHN LEONG及KUO WONG二君，特別在十月一日及二日數備美味月餅及茗茶奉客，歡迎僑胞友好及街坊鄰里蒞臨。
梁、黃二君將會專誠歡迎各界參觀本中心，介紹優廉物美的華廚廚櫃給各界選購，並供應免費設計服務。CRESTWOOD公司有符合加拿大標準協會之優良產品合用保證，爲期兩年。
（2-YEAR WARRANTY）
特價日期：九月廿九日至十月九日。
the kitchen REMODELLING centre
A Crestwood Company

BUYER PROTECTION PLAN
Last Chance to Ever Buy a "BRAND NEW" 1982 SPIRIT LIFTBACK at this Price!!

Intermittent Wipers　Rear Bumper Guards
175 x 14 White Wall Tires　Front Disc Brakes
Rearview Mirror　Inside Hood Release
Cigar Lighter　Key Warning Buzzer
Park Warning Light　Dual Bodyside Pinstripes
Wheel Discs　Front Stabilizer Bar
Rocker Panel Mouldings　Drip Rail Mouldings
Folding Rear Seat　12oz Color-keyed Carpet
Dual Note Horn　High Pressure Compact
Rear Window Defogger　Spare Tire
Bodily Stripes　White Wall Tires
FULL AMC WARRANTY
原價 $7242
減價 $5667
BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT
MOUNTVIEW MOTORS LTD.
1600 Marine Drive
North Vancouver 980-3431
B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer　DL6109
BUYER PROTECTION PLAN

詰里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程
設計裝置及修理，忠誠爲
先跑服務，快捷安當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

關氏建築公司
持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋樓宇興建，改裝，裝修工程，水喉工程，電燈工程，免費設計及申請
電話：254-5022

G&B CONCRETE
專做楷車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998或438-3017

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

圍桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大話小酌

水電暖氣工程
專門拔裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜，
電話：298-8924張

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604)438-2452
▲特價介紹▼
玫瑰露酒24/500克　盒裝
梅林牌毛菇碎片　牌
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍餡魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅　6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒　大樽
小樽
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸　110/8 oz或55/16 oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎悠祥先生主理
地址：加拿大西哥華特士定東街二百八十九號
（加都氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET　VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理　招呼週到
各款魚翅及燉品歡迎預訂

溫哥華　榕香山　溫哥華　榕香山　溫哥華　榕香山　溫哥華　榕香山
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
理主廚名港香聘介紹經濟和菜
禮別特式熱菜脆皮鮮尤翡翠帶子
蟹肉魚肚羹　足十位用　捌十伍元
串燒沙爹牛　福祿葵花鷄　香酥金錢鴨　京都焗肉扒　麒麟鮮斑片　八寶炒飯
養顏豆沙　鮮靚水菓
六和菜四十五元
四和菜二十五元
▲酬賓席▼
營業由上午十一時半至晚上十時逢星期一休息。
領有酒牌，舖後有免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　精美粵菜
糕飽糕點　掛爐燒烤
名廚主理　歡迎外賣
特價快餐 • 經濟抵食

全加華人協進會今日在雲開全國代表大會

（雲訊）全加華人協進會定於十月九日至十一日假雲高華中華文化中心舉行全國代表大會，出席者將有來自加拿大十六個城市的分會代表。此次會議的主題爲「八十年代的多元文化」，副題爲「促進對加拿大華人社區本身的瞭解」。

大會開幕儀式則於十月八日下午五時假中華文化中心舉行。雲高華市長夏葛先生及省政府環境部長羅傑士將代表省長爲此次會議主持開幕儀式。同時雲高華華埠各僑團，其他少數民族團體，參加此次會議的各地代表及新聞界人士將應邀出席觀禮。

這次大會的內容包括四個研討會，題目分別爲：「加拿大華人人口的統計及研究」，「全加華人協進會所應担當的任務」，中國語言及文化的教育問題」及「如何與大衆聯繫」。研討會上將有來自加拿大幾個城市的華人學者及專業人仕，就以上的專題發表論文，然後再分成小組討論。歡迎各界人仕踴躍出席。參加表格可向片打東街一〇八號溫哥華中華會館索取，或在十月九日中午十二時半在研討會開始前在中華文化中心大堂登記，並繳交報名費二十元，作爲印刷論文及會議報告之用。

同時，並訂於十月十日星期日晚六時，假燕樂酒家舉行聯歡宴會，上議員及聯邦政府體育部長，RAY PERRAULT將代表聯邦政府多元文化部長出席宴會，宴會餐券每張二十元，可向中華文化中心及溫哥華中華會館購買。

十月節慶會，在卑詩省低陸平原，舉行十月期間德國商儀民各社區慶祝一年一度十月節，主要目的，是慶祝農作業秋收，五谷豐登，菁提子，啤酒，甜酒，果熟時季節，柏林俱樂部，於十月卅日，在域多利街四二五一號舉行慶祝。

柯賓高山俱樂部，在卅三街火域多利街慶祝，奧地利俱樂部於十月九日，在華斯緬士特公路五八五一號舉行慶祝會，該俱樂部亦定期於十月廿三日，舉行舞會及飲啤酒比賽慶會。

卑詩省穩寧埠多元文化協會，定期於十月九日至十日，在穩寧埠舉行十月節慶會，並籌備於一九八三年春季舉行青年慶會。

十月九日，雲埠西門郵沙大學歷史系教授丘壯士頓博士主講「加拿大移民的障礙」，地點：笠臣街廣場新聞媒介中心，時間，下午七時半，每人收入場費二元，歡迎參加。

至孝篤親代表 訪問台山會館

（雲訊）北美至孝篤親總公所各地代表，爲舉行第二十二屆懇親大會，齊集雲城，昨五日特抽暇到台山會館訪問，該會館爲盡地主之誼，在華僑酒樓設茶餐招待，首由司儀黃石民宣佈茶敘旨趣，繼請黃錫銓理事長致歡迎詞，讚揚至孝篤親公所之太始祖大舜，以孝悌之道齊家治國平天下，以功受堯禪，正位爲帝，後又禪位於禹，開中國民立政治之先河，而中國歷代帝王，以孝道治天下，亦淵源於大舜，明德有傳人，後世子孫，代有英賢，出爲世用，光前裕後，可謂盛矣！詞畢，由陳偉光代表致答詞，情致殷殷，發揮至孝篤親，四海一家之精神，聽者動容，旋由陳應傑主席介紹雙方代表與衆相見，賓主盡歡。

又該代表團捐助台山會館經費美金二百元，而陳裕文，陳兆鴻，陳博毅，陳如柏，陳業蓬，胡澤明，陳炯祥，等僑領每捐二十元加金，仁風義舉，良足欽佩。

雲太平洋出版社 辭五非工會僱員

（雲訊）太平洋出版社，定期於星期五與工會職員舉行會議，討論上星期辭退五名非工會會員的原因，資方管理方面發言人，生產及僱員關係主任佐治唐生否拒絕特別指出解僱的原因。

巴士派員訪學校 宣傳市交通安全

（雲訊）巴士公司的「巴士人員」又已開始第六年的安全宣傳工作活動，忙碌探訪卑詩低陸平原區各學校，指導各學生明瞭交通運輸及安全教育問題。

在未來三個月期內，列治文區幼稚園，一年級至四年級小學生，將有機會觀看安全幻燈片，十二分鐘，該幻燈片係解釋交通運輸系統，對社區服務重要性，如何安全，有禮貌地善於利用交通運輸系統，不但留意歹徒破壞，損失巨款，何人負責補償損失，及行人安全規例等。

放幻燈片後，學童有機會發表意見，討論在巴士上所經歷一切急切現實問題，如何才可乘巴士安全，巴士公司人員，在卑詩低陸平原，已探望六百九十五家學校，學生多達十三萬五千人。

各民族文化活動 歡迎各人士參加

（雲訊）據卑詩省政府文化傳統諮詢顧問辦事處報告，今年十月份，各民族文化活動甚爲繁忙，茲探悉其中主要者分列於后，歡迎各界人士注意及依時前往參加，藉此聯絡各民族友誼感情。

金星戲院即映武俠片 梁羽生名著飛鳳潛龍

（本報訊）雲高華金星戲院於十月七日起盛大放映名小說家梁羽生最負盛名的一部作品，也是唯一聚張懸疑武俠名著所改編的名片「飛鳳潛龍」。

此片巧妙的佈局，離奇曲折的內容眞是未到最後，難知結局。梁羽生名著獨步藝林，其特點是背景都有考究，離奇的情節每必入乎情理，人物的內心刻劃細緻傳神，武打的招式，往往有出人意表的神來之筆。「長城」公司能忠於原著，能牢實地掌握住原著的神髓，並加以電影化的發揮，所以賣座率高。就是最好的明證。

「飛鳳潛龍」並沒有強調外景在大陸拍攝，但其中不乏山川名勝，譬如方平飾演的神秘人物，三闖深山幽谷中的「研經院」，飛騎越棧道，那沿途的山色，險峻幽美景而有之，這外景部份在內地風景優美的杭州黃山拍攝。其中一座金王府景古雅堂煌，而府外交連着古道，鬱蔥綠瓦，景色深遠，縱首而不見尾的俠義人物。他們追尋一件「國寶」的下落，暗伏夜出，終於探得藏寶之地。而那地方，表面是荒山野塚的墓群，下面却是機關重重的地下宮殿，進入殿內要過「點穴門」，到了藏珍閣「點穴銅人」的中心點，更是個萬箭齊發的「箭陣」，潛龍飛鳳要勇破這道的機關陣，需要有勇有謀，單這一幕，已使觀衆過足戲癮。特別是結尾，引人入勝，未到最後，難知結局。

由朱江，陳惠敏，胡慧夢等主演，爲香港警方與黑社會鬥智鬥力，經一番劇烈搏鬥，最後那大毒梟惡貫滿盈，死罪難逃。內中雙方的機智及最后警方險中取勝，其機智搏鬥眞是值得一看。

布洛賓額加政府 降低本國失業率

（溫地辟加新社電）聯邦新民主黨領袖布洛賓日前宣稱，自由黨政府應於本月底重開國會，再提出一新預算案，以減低本國失業人數。

布氏說，新預算案應以就業及經濟增長爲主，聯邦政府除應減少外國製造品的進口外，還設法增加國人的就業機會。

雲埠青年刼藥房 被判入獄十八年

（雲訊）本市一名怙惡不悛之青年犯，昨日因暴力行刼罪名成立，被省衙法官重判入獄十八年。

法官於判案時稱，鑒於現時本市罪案越來越嚴重，被告又屢次行刼，顯示并無悔意，非重判不足以儆效尤。

被告名保羅狄爾法，廿八歲，被控今年一月七日行刼四十九街的麥健時藥房時，開槍擊傷事主腿部後，又以拳擊傷者觀部，警方紀錄顯示被告過去犯案纍纍。

鯨魚愛達死亡後 海陸水族館裁員

（雲訊）自從上週日殺人鯨愛達死於細菌性發炎之後，太平洋海陸水族館宣佈關閉，並且裁員廿一人。

該公司發言人稱，綠色和平及保護環境專家們反對捕殺鯨魚，公司方面亦停止捕鯨，故不得不將海陸水族館關閉。至於重開日期，暫時無法知道。

陳濟民遊東南亞 歸來談各地風光

（雲訊）僑領陳濟民重遊東南亞，經於（卅）日，由曼谷取道星加坡，夏威夷，舊金山，返回本埠。

據陳氏稱：日本一般物價，冠東南亞，台灣繁榮進步，香港地下鐵道，辦理完善，曼谷人多車多，噪音震耳，星加坡倡導儒教，儼然禮義之邦，尤以城市建設之成功，令人有清新之感。

陳氏係以代表團團長及世界客屬總會顧問身份參加戀親大會，並被推選爲第一次大會主席團，並報告會務及加拿大僑情。

他說在台時，蒙承余俊賢，畢韶華，毛松年，曾廣順，梁子衡，葉醉白，陳士驊，余建中，鄧讜，李揚蓬等之熱誠款待。在泰時，復蒙泰國國務院副院長森上將，及世界客屬總會暨理事長黃清林，豐順同鄉會，當地中華會館理事長曾雄等之熱烈歡迎和招待，尤感盛情，謹此致謝。

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：

本會應雲埠達權支社成立第六十四週年紀念慶典，於十月十吉日（星期日）下午一時，出動雙獅助慶，凡我會員務須於該日上午十一時返會集合準備出發爲要。

雲埠洪門體育會啓

一九八二年十月六日

△代柬

謹訂於一九八二年十月十吉日（星期日）正午十二時，在本社禮堂舉行成立第六十四週年紀念典禮，敬治潔茗，同日下午六時，假座漢宮大酒樓，寅具薄酌叙慶。

統請

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨各洪門機構叔父兄弟嬸姆姊妹，屆時 駕臨指導，曷勝榮寵。

雲埠洪門達權支社同人敬約

席金：每位八元。

（年滿六十五歲以上，盡足義務之耆老社員免繳席金）

（本社爲節省時間起見，敬請 僑團代表，洪門親朋友好，屆時逕 駕往漢宮大酒樓叙譙。爲荷。）

一九八二年十月六日

△代柬

本總社謹訂於十月十日下午一時舉行成立第六十吉週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午五時半假座晉美酒家寅具薄酌屆時

敬請

洪門民治黨美洲總部加總支部暨支分部達權社洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社全人敬約

DART COON CLUB 557 FI-SGARD ST. P.O. BOX 601 VICTORIA B.C. V8N 1R5

元豐有限公司 雲埔 紫埔

242 East Pender St., Vancouver B.C.

683-6858 683-6859

各種藥酒大特價

北京人參白蘭地	每枝	$ 12.29
北京參茸藥酒		$ 11.39
大號北京同仁堂虎骨酒		$ 19.55
二號北京同仁堂虎骨酒		$ 9.90
上海虎骨木瓜酒		$ 3.99
上海風濕木瓜酒		$ 3.99
十全大補酒		$ 3.79
北京同仁堂國公酒		$ 8.39
羊城首烏酒		$ 3.99
玉羊牌人參酒		$ 6.90
機橋牌金鷄鐵樹酒		$ 7.35
長城牌虎骨酒		$ 21.50
桂峯牌祛風三蛇酒		$ 3.99
中亞三鞭酒		$ 16.00

各款日本噴射式吸水臺八折優待
各款新型麻雀燈八折優待
歡迎惠顧選購！

中華煤氣電器公司

TEL. 253-5964

溫哥華市定東街613號（唐人街）

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助

②卑詩煤氣總公司，案急（紅條）修理。

傳呼機：電話253-7596

CALL 9368歡迎查訊

CROWN LIFE INSURANCE CO

Vancouver Pender Agency.

642 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4

Bus.685-1091 Res.738-4545

Tom Tsang 曾湯

終身壽險 團體健康保險
定期壽險 子女教育基金
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃

免費提供資料：歡迎來電查詢

國語、英語、粵語、客語、四邑語

杜法書 黃龍驤書

4705 Gladstone Van

437-5189

代填表格 文件翻譯 房屋圖則 書法藝術 招牌廣告

溫哥華漢宮大酒樓主辦

廣州粵菜表演團

“食在廣州”

溫埠僑胞 口福不淺

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

◀共十名享譽國內一流大師傅精心主理▶

三大熱葷 三顧草廬 金銀瑤柱甫 龍吐金錢 富貴牡丹翅 開屏太子爺雞 龍珠鮑魚甫 松江吐艷影 肇慶清湯扣 四寶片兒麵 廣州美點雙輝 椰汁燉雪耳

像生大拼盤

此乃臨時菜譜 廚師決定爲準

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。

日期：十月十八日至十月廿六日

每天以一百廿人爲限

座位有限，訂位從速

請與漢宮大酒樓會先生接洽

歡迎電話預訂

電話687—6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

ming's 名園大酒家 683-4722

DINING COMPLEX

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

壽筵喜酌 星期美點

晚飯宵夜 無任歡迎

茶市 上午十時至下午五時

夜總會九時半開始

●即日登台●

東南亞紅歌星

黃盈小姐

●快將登台●

麗的電視劇主唱紅星

鄭寶雯小姐

青春玉女紅星

夏玲小姐

大漢公報 The Chinese Times

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9

Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年 • 爲加國歷史最久之華文報紙 • 言論公正 • 電訊快捷 • 消息詳實 • 副刊爲永

◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷

收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元

（以上價目已括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

精印各式文件 • 信封信箋名片 • 印製金帖 • 彩色餐牌 • 外賣餐紙 • 宣傳小冊

中英打字 • 中文植字 • 刊物編排 • 廣告海報 • 圖案商標 • 中英影畫

乜鬼都講集

（逢星期五刊出）

●●洗盤碗●●

「買鞋」

在加拿大買鞋，眞係好似定做金鞋咁貴！買一對皮鞋，一百幾十元開開地，重唔係乜上等貨添番！你想買番對好鞋，話唔埋斬減你半個月「人工」也！

鞋咁好價，迫住去買香港貨或台灣韓國鞋，點便宜一些，早幾年十零廿文都可買番對來穿穿，點知，如今加拿大國內做鞋工業又牙痛咁聲，話人口皮鞋打咚加國皮鞋工業，鞋廠間間被迫大批「喇尚乎」工人，造成失業問題，要政府限制皮鞋入口。

如此一來，再添上加幣低到離譜，今時買對皮鞋都幾夠打工仔肉赤矣！洗盤碗穿來穿去都係舊時學嘩登扮「飛仔裝」之那一對皮靴，穿到蝕後爭露脚趾公，都唔捨得去買過對新鞋。

伸人帝得多，吾前個月先去行公司，一睇，咁嘅硬皮靴三百幾皮到四百幾，嚇到睇都唔敢多睇，迫住賞番對幾文之布鞋來瀟洒一下，點知，穿布鞋番工，唔小心跌左幾隻缸瓦盤碗，當堂打斷脚趾公之骨，痛入心髓，攞到嘰喊地而猛喊，叫救護車送急院又唔肯收，眞乃災情慘重，自己擦跌打酒，成兩個月至好番，如今部跛跛下也，有法嘩，又穿番對「四穿」硬皮靴，望君見到都勿再帝我也。

來稿

身爲出家人不可以貪圖享受

……美籍比丘恒觀……

在一九八〇年三月出版的弢佛城雜誌「正法住世」一文中曾叙述末法的各種現象。行文中曾提及：「……出家人應該共同住大叢林，互相用功辦道，互相警惕策勉，單獨住在小精舍裡，願意不用功，沒有人管，願吃好東西，沒有人管……在大叢林裡，睡覺也不能隨便睡……，不能開齋破戒，單獨一個人却可以爲所欲爲，當然，也有些人單獨修行，真正用功的，但目前來講是少之又少。……」在那時有些在美國的出家人對這篇文章大表反感，說這篇文章是不公平，是有偏見並不是真實的，並說住在小廟的出家人雖沒有那些創立大道場的有福報但也沒有理由去批評他們。

在此我秉承美國人率直的傳統，直心的言出內心的感慨，在最近我聞知一些住在小廟的出家人買了進口的最貴的德國轎車，做爲私人使用的工具，其中有位出家人正是二年多前對「正法住世」一文感到憤怒的出家人，如果這位出家人真正是有德行的出家人，又爲何會對這篇文章中所提出的正言如此的憤怒，但是現在我們可以知道了爲什麼。

出家人到美國來弘法，應該是非常精進及自我犧牲的，如果出家人到美國來如同在家俗人一般，儘情享受美國的福報，這樣怎會使人們敬佩他們及尊敬佛教呢？

如果出家人有舒適的房子，在起居室及卧室中陳設電視機及新穎的電冰箱，在停車間中陳放着非常名貴德國轎車，如此即使他們穿了出家人的衣袍，這又和在家俗人有何區別呢？如果美國人看到這種出家人又會怎麼真正明白佛教的真精神呢？

到一個新的國家去弘揚佛法，必需是有道德的修行人，並且遵循釋迦佛在世的一切生活準則。

有些來到美國的出家人，入境隨俗，不僅過着金粉奢侈的生活，甚且不著袈裟，不做早晚課，隨意飲食等等，總之這些人正是來美國破壞佛法，他們利用在這個新大陸的機會，來放鬆戒律，享受自在的時光，在這種生活方式下，造出了很重的罪孽。並使人對佛法產生了很大的疑惑，這些出家人真該早日回頭了，以免他日墮落，悔之晚矣。

我身爲一個美國的佛教徒，我對我的同胞被這些出家人導引至一迷失的方向。及對如此美好的宗教被錯誤的使用來獲得個人的利益而十分的痛心，這些劣行不僅傷害了我的國家，更傷害了我的宗教，如果佛法的真實能正確的宣揚實踐，將會爲美國及整個世界帶來無窮的福祉。然而如果那些出家人只是放縱他們的五慾，這些人只會爲他們自己造更多的惡果，而無法真正弘揚佛法於美國。

至孝篤親廿二屆
懇親大會

有感而作　書懷

……庫溪老叟……

筆硯停驂數十年，今朝逸興再拈箋。
懇親浩蕩情親切，聯義欣歡道義先。
族務宣揚寰宇內，會場光射斗牛邊。
聊將俗語爲恭賀，事業芬芳萬載傳。

其二

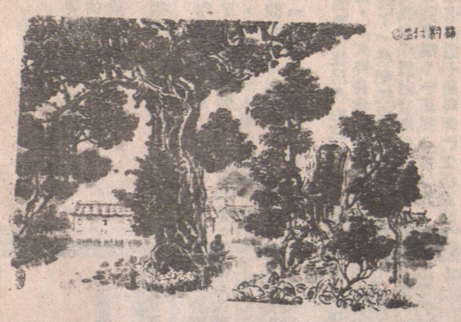
萬邦俊彥會雲城，花萼相輝友義真。
至孝宣揚敦孝道，篤親懷念重親恩。
千年古柏枝繁茂，一脉同根葉更青。
漫說安平能救國，且看棠棣振家聲。

……前人……

久別盼榆鬢已霜，思鄉杜老願難償。
諸兒幸守家庭訓，遠祖遺風孝悌昌。
歷屆懇親傳廿二，今番慶會豈尋常。
欲隨建樹千秋業，無奈光陰到夕陽。

其二

金風滌盡暑炎收，玉露盈堦月滿樓。
此日欣逢親友會，他鄉猶見漢時秋。
自慚老驥徒增齒，尚有頑軀伴白頭。
歲月已隨流水去，韶華不爲老人留。



枯木逢春（中國畫）　湯佛誌

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　PHONE. 254-4442

平價・準時・大量供應
1983年彩色月曆
年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法使　貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604)254·4442
同業惠顧另有特價優待
精美印刷公司
將全心全意爲貴寶號効勞
保証準時交貨，平價供應上述月曆

車身修理廠
BJ Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用.....
欢迎汽車保險局汽車修理
价目特别相宜.
工作快捷妥当

善興建築裝修
承建新屋　土庫間格
內外油漆　櫥櫃裝飾
鋪實門窗　批盪砌磚
大小工程　免費估價
晚間周末電：
872-4679

餐館發展　舖位飾櫃
餐館裝修　新屋設計
餐館估價　室內翻新
實用設計
(1-6)時 電話：681-7927
VANCOUVER B. C.

專修洗衣機
專修乾衣機
專修電爐雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅　出爐麵飽
熟辣蛋撻　結婚禮餅
生日蛋糕　各款中餅
品質精良　價格公平
二樓茶座　地方雅潔

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K. S. VIDEO LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音响器材，設有最新儀器檢查。
並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，爲僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小工程
土木工程
商業住宅
新舊屋裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L,T,D,
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價
日間：254-6011T & J Auto接線
TEL:688-1901 274-4842 MARTIN

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍氣氣氣房
Tel. 251-1616
育士定東街1131號
卓科裝備冷凍食品大小雜貨店
理商業家庭牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨倉冷暖房
氣機熱水爐政府牌照
▲收費從廉　▲快捷安當
▲日夜服務　清冤黃隨時

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN，特價優待僑胞，九折優待眷屬，保證滿意。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

聯合裝修公司
874-0988
翻新舊屋　間格
新舊土庫　油漆
內外特平　錢價
價錢估　免費

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價　免費代劃　草圖代領　建築許可　證專做新屋及商業　櫥窗館貨　倉醫生寫　字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

佳記
食品有限公司
電話：(604) 941-5122
鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衛生
價格特平
送貨快捷

枫林公司
Y.C.W. ENTERPRISES LTD.
Maple Watch & Gift Store
溫哥華喜士定東街2629號
電話：251-6727
（倫敦大藥房東一街位，張明道洪拳總會隔鄰）

電子錶筆每只$4.95

子行針錶，石英電子數字錶，計數機，遊戲機以及各類玩具禮品一律八至九五折
代售華卓及香港各中文報刊
九月廿五日開幕營業
新張大減價！
零沽批發：香港名廠石英電
要歸當日報，請到楓林來。

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1189
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團　直接主辦
一九八二年第7團　出發日期：十月卅一日
行程：香港，廣州，杭州，上海，鳥州，南京，北京，桂林，衡寧。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，西對，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）（遊）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，黑江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，亞對，洛陽，北京，上海蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，亞對，洛陽，北京桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用準備外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起
●中國同鄉探親團，隨時出發。
費用$1250起。

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
特設[小人國]部門：
大量特細西裝，西裝單衫，細碼恤衫西秩供應。
12 EAST HASTINGS TEL. 683-1628

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害財物本公司出經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
詢電：二五五-七一三六

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
MATTRESS
床褥 平售
雙人 $105
單人 $85
（逢星期四休息一天）
地址：溫哥華育士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：425元起　來回：899元起
台北單程：445元起　來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等等
李檔$189起，拉斯維加斯$269起
代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多249元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
(804) 684-4151・(804) 684-4152

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-8412　681-3816
晚間電話：437-6270
▲代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
△代理：各地旅遊團，國內各種特價票
▲李檔加或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日發。
△夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
△雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
▲倫敦來回由$688起。
▲多倫多來回$249起
▲羅省來回由$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。